

# Naciones Unidas ASAMBLEA GENERAL

VIGESIMO PRIMER PERIODO DE SESIONES

Documentos Oficiales



1450a.  
SESION PLENARIA

Sábado 22 de octubre de 1966,  
a las 10.30 horas

NUEVA YORK

## SUMARIO

Página

### Tema 23 del programa:

*Aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales: informe del Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales (continuación)*

*Rhodesia del Sur*

*Informe de la Cuarta Comisión (parte I). . . 1*

*Presidente: Sr. Abdul Rahman PAZHWAK (Afganistán).*

## TEMA 23 DEL PROGRAMA

Aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales: informe del Comité Especial encargado de examinar la situación con respecto a la aplicación de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales (continuación)\*

### RHODESIA DEL SUR

INFORME DE LA CUARTA COMISION (parte I) (A/6482)

1. El PRESIDENTE (traducido del inglés): El asunto de que trata este informe de la Cuarta Comisión fue examinado ayer por esa Comisión con carácter de urgencia. Invito al Sr. Esfandiary, Relator de la Cuarta Comisión, a presentar el informe de dicha Comisión.

*El Sr. Esfandiary (Irán), Relator de la Cuarta Comisión, presenta el informe de esa Comisión y se expresa en los términos siguientes.*

2. Sr. ESFANDIARY (Irán), Relator de la Cuarta Comisión (traducido del inglés): La Cuarta Comisión recomienda que la Asamblea General apruebe el proyecto de resolución sobre Rhodesia del Sur contenido en el párrafo 10 de su informe [A/6482]. La Cuarta Comisión aprobó el proyecto de resolución por 77 votos contra 2 y 9 abstenciones.

3. La Cuarta Comisión adoptó esta decisión como asunto de urgencia y como medida provisional movida por su grave preocupación de que "las conversaciones acerca de conversaciones entre el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el racista e ilegal régimen minoritario ponen en mayor peligro todavía los derechos inalienables del

pueblo africano de Zimbabwe". Por su aprobación del presente proyecto de resolución, la Asamblea General, al reafirmar la obligación de la Potencia administradora de traspasar el poder al pueblo de Zimbabwe sobre la base del sufragio universal de los adultos, condenaría cualquier arreglo al que se llegase entre la Potencia administradora y el racista e ilegal régimen minoritario y en el cual no se reconociesen los derechos inalienables del pueblo de Zimbabwe a la libre determinación y a la independencia de conformidad con la resolución 1514 (XV) de la Asamblea General.

4. La Cuarta Comisión seguirá examinando la cuestión de Rhodesia del Sur y presentará otras recomendaciones, en caso necesario, durante el actual período de sesiones.

5. El PRESIDENTE (traducido del inglés): Si no se formula ninguna propuesta en virtud del artículo 68 del reglamento, las intervenciones se limitarán a explicaciones de voto.

*De conformidad con el artículo 68 del reglamento, se decide no discutir el informe de la Cuarta Comisión.*

6. El PRESIDENTE (traducido del inglés): En vista de la decisión que acaba de tomarse, las intervenciones se limitarán ahora a las explicaciones de votos antes de la votación.

7. Sr. PEON DEL VALLE (México): La convicción anticolonialista y contraria a toda forma de discriminación racial que en todo momento ha guiado las actitudes de la delegación de México en la Asamblea General y en todos los órganos de la Organización de las Naciones Unidas, es ampliamente conocida. Precisamente, debido a la importancia y al valor que reconoce mi delegación en los pasos que han venido dando las Naciones Unidas en materia de descolonización, hemos cuidado al máximo de basar todas nuestras posiciones en hechos concretos y en situaciones comprobadas.

8. En el presente caso es evidente que la Cuarta Comisión ha tenido que proceder — al menos parcialmente — a base de presupuestos.

9. Sin embargo, los presupuestos en que se ha fundado la Cuarta Comisión no carecen de razón de ser, y la urgencia de que la Asamblea General afirme en estos momentos algunos aspectos principales de la posición que guarda ante el problema de Rhodesia del Sur, ha sido objeto de particular insistencia por parte de numerosos Estados Miembros que no sólo observan muy de cerca los acontecimientos que se han venido produciendo en aquel Territorio, sino que también los sienten de modo especial. Además, los móviles que inspiran el proyecto de resolución [A/6482, párr. 10] que tenemos a la vista son

\*Reanudación de los trabajos de la 1422a. sesión.

indudablemente, los de proteger los derechos del pueblo zimbabwé a una vida independiente y realmente democrática, como la que deseamos para todo el mundo.

10. En esas circunstancias, la delegación de México, que se abstuvo en la votación realizada ayer en la Cuarta Comisión en su sesión vespertina [1615a. sesión], porque deseaba contar con los más amplios elementos de juicio de que fuese posible disponer aun hasta el momento de la última explicación de voto después de efectuada la votación, hoy tiene la satisfacción de unirse a la mayoría que favoreció la adopción del proyecto que acaba de presentarnos el Relator.

11. Por ello lo votará afirmativamente, con excepción del tercer párrafo del preámbulo, por el que se propone censurar un esfuerzo de cuyos resultados no parece posible excluir en este momento la posibilidad de que lleguen a ser útiles para una solución pacífica del problema de Rhodesia del Sur o, por lo menos, útiles para el mejor esclarecimiento de la situación que allí impera. Además de ello, está también el punto de este proyecto respecto del cual se hace más patente la insuficiencia de la información de que disponemos. Si ese tercer párrafo del preámbulo fuese votado separadamente mi delegación se abstendrá de votarlo.

12. Lord CARADON (Reino Unido) (traducido del inglés): Debo explicar inmediatamente que como el proyecto de resolución que tenemos a la vista fue preparado con tanta prisa y aprobado en la tarde de ayer por la Cuarta Comisión, no tengo nuevas declaraciones que hacer ni acerca de los acontecimientos en Rhodesia ni sobre la política y propósitos del Gobierno del Reino Unido. No sería tampoco útil o conveniente repetir todo lo que se ha dicho tan a menudo en los debates de la Asamblea y del Consejo de Seguridad. Mi propósito esta mañana no es hacer nuevas declaraciones ni entrar en una nueva discusión sobre las grandes dificultades y peligros de la situación en Rhodesia, situación que a justo título ha causado y continúa causando tantas inquietudes y angustias. No deseo tampoco dejarme llevar a responder las afirmaciones aquí hechas, a rectificar las declaraciones erróneas o a reanudar controversias. No creo que esta reunión, convocada con tan poco tiempo de aviso, sea la mejor ocasión para hacer de nuevo una reseña total de la historia de la cuestión ni para especular sobre el porvenir. Todo lo que deseo hacer esta mañana es reiterar la política que el Reino Unido ha seguido, reafirmar nuestros objetivos y recordar a la Asamblea los acontecimientos que han culminado en la situación actual.

13. Espero que la Asamblea no se engañará si me limito a esta tarea negándome en este debate a sacar a relucir las divergencias de opiniones manifestadas en el pasado o a entrar en conjeturas sobre los despachos de prensa. No deseo por cierto dar la impresión de que las cuestiones suscitadas no son de la mayor importancia. Lo son, sin duda alguna. No deseo tampoco dar a entender que al pasar por alto determinadas afirmaciones y alegaciones, las admito. Ya he respondido antes a muchas de ellas y habrá ocasiones para hacerlo de nuevo si resulta necesario en el futuro.

No es éste el momento de dejarse arrastrar a un intercambio de pareceres prolongado y estéril sobre cuestiones de hecho o de política. Todo lo que deseo hacer esta mañana, para dejar constancia en el acta y para explicar mi voto, es recordar a la Asamblea los acontecimientos que han llevado a la situación actual hasta el regreso de Sir Morrice James a Londres ayer de Salisbury.

14. No me remontaré más allá del debate a fondo efectuado en el Consejo de Seguridad el 18 de mayo último; en esa época hice una reseña exhaustiva de las acciones del Reino Unido y expuse en detalle las bases de su política y las medidas tomadas para ponerlas en vigor. Desde entonces, el acontecimiento más importante ha sido, desde luego, la Conferencia de Primeros Ministros del Commonwealth, celebrada en Londres en septiembre. Sé perfectamente — y ello se ha puntualizado en el comunicado a raíz de la Conferencia — que en esa ocasión se sostuvieron y expresaron vigorosamente muchos puntos de vista diferentes. Con todo, el Gobierno británico habiendo confirmado su propia responsabilidad y expuesto claramente las decisiones que esperaba tomar, todos los que asistieron a la Conferencia firmaron el comunicado final y dejaron constancia de que los países del Commonwealth opinaban unánimemente que debían continuar cooperando en la máxima medida posible para alcanzar los objetivos manifiestos " pese a algunas divergencias de opinión en cuanto a los medios más eficaces para lograrlos".

15. Permítaseme recordar a la Asamblea en particular los pasajes del comunicado de los países del Commonwealth relativos a la acción futura. He aquí las decisiones del Gobierno británico de las cuales tomó nota la Conferencia. Cito el comunicado del Commonwealth del 14 de septiembre de 1966:

"El Primer Ministro británico declaró que el Gobierno del Reino Unido no recomendaría al Parlamento británico ningún arreglo constitucional incompatible con los seis principios; que atribuía importancia especial al quinto principio, a saber, que cualquier arreglo debe ser evidentemente aceptable para todo el pueblo de Rhodesia; que consideraba implícito en este quinto principio que la prueba de la aceptabilidad debía permitir a todo el pueblo de Rhodesia indicar si estaba o no dispuesto a aceptar cualquier arreglo debe ser evidentemente aceptable independencia antes de haberse instaurado el principio de la mayoría, y que no habría concesión de independencia antes de la instauración del régimen de la mayoría si todo el pueblo de Rhodesia se declaraba opuesto a él."

16. Continúo la cita sacada del comunicado del Commonwealth:

"La Conferencia tomó nota de las decisiones siguientes del Gobierno británico:

"a) Una vez terminado el régimen ilegal, el Gobernador nombrará un gobierno legal y constituirá una administración ampliamente representativa. Durante este período interino, las fuerzas armadas y la policía dependerán del Gobernador. Las personas detenidas o sujetas a medidas restrictivas por razones políticas serán puestas en libertad y se permitirán las actividades políticas normales a condición de que se lleven a cabo pa-

efica y democráticamente sin intimidación de ninguna naturaleza.

"b) El Gobierno británico negociará con esta administración interina un arreglo constitucional destinado a lograr el objetivo del principio de la mayoría sobre la base de los seis principios.

"c) Se someterá este arreglo constitucional a la aceptación de todo el pueblo de Rhodesia por medios democráticos apropiados.

"d) El Parlamento y el Gobierno del Reino Unido deberán cerciorarse de que el sondeo de la opinión se ha efectuado con imparcialidad y libertad, y sea aceptable para la comunidad mundial en general.

"e) El Gobierno británico no consentirá en que se conceda la independencia antes de la instauración del principio de la mayoría salvo que todo el pueblo de Rhodesia se declare a favor de ella."

17. Pido ahora a la Asamblea que preste atención especial a los párrafos siguientes del comunicado de la Conferencia del Commonwealth:

"Los jefes de gobierno tomaron también nota de que el Gobierno británico se proponía comunicar inmediatamente las intenciones del Reino Unido" — las intenciones que acabo de citar en los pasajes del comunicado — "por conducto del Gobernador a todos los sectores de la opinión de Rhodesia e informar al régimen ilegal en el país de que si no está dispuesto a tomar las medidas iniciales e indispensables para poner fin a la rebelión e investir al Gobernador de la autoridad ejecutiva correspondiente, sobrevendrán las consecuencias siguientes:

"a) El Gobierno británico retirará todas sus propuestas precedentes relativas a un arreglo constitucional; no estará más dispuesto, en consecuencia, a someter a la consideración del Parlamento británico un arreglo que suponga la independencia antes de que se instaure la regla de la mayoría.

"b) Con el pleno apoyo de los representantes de los países del Commonwealth en las Naciones Unidas, el Gobierno británico estará dispuesto a copatrocinar en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, antes de terminarse el año en curso, un proyecto de resolución en el que se prevean sanciones económicas eficaces, selectivas y obligatorias contra Rhodesia."

18. Así, pues, en cumplimiento de esta promesa que acabo de leer, los representantes del Gobierno británico fueron a Salisbury para comunicar por conducto del Gobernador las intenciones del Reino Unido y para poner en conocimiento del régimen ilegal las decisiones del Gobierno británico y las consecuencias que tendría su negativa a aceptarlas.

19. He aquí la declaración del Primer Ministro británico ante la Cámara de los Comunes formulada a principios de esta semana acerca de los propósitos de esas visitas:

"... A raíz de la reunión de los Primeros Ministros del Commonwealth... el Secretario del Commonwealth fue a Rhodesia para discutir con los dirigentes de todos los sectores de la opinión las propuestas del Gobierno con miras a resolver el problema suscitado por la declaración unilateral

de independencia, en noviembre último, y para sentar la base sobre la cual pudiera negociarse la independencia de Rhodesia con un gobierno legal conforme a los principios afirmados por los Gobiernos sucesivos de este país. Después de regresar a su país... [el Secretario del Commonwealth] el Gobierno examinó en detalle las medidas subsiguientes y las reformas constitucionales necesarias para poner en práctica esos principios sobre una base que garantice el progreso sin estorbo hacia la implantación de la regla de la mayoría, de manera que el arreglo resultante fuera en realidad aceptable para todo el pueblo de Rhodesia. La semana pasada... un alto funcionario... transmitió a Rhodesia una declaración en este sentido...

"...

"... No se trataba de condiciones definitivas. Los principios son definitivos, en el sentido de que ya hace algún tiempo que se establecieron y de que no es posible desviarse de ellos. Además, estos principios figuran en el comunicado del Commonwealth. Pero... hay campo para la discusión en cuanto a la puesta en efecto de detalles particulares, entendiéndose que debemos ser absolutamente firmes sobre estos principios.

"...

"... He sostenido siempre que aunque este asunto es una responsabilidad británica, también es una cuestión que preocupa al mundo entero.

"...

"... No tendrfa objeto... entrar en los detalles de las propuestas que hemos formulado. Sin embargo, como ya dije, implican disposiciones constitucionales necesarias para dar pleno efecto al primer principio de un progreso garantizado hacia la regla de la mayoría y para impedir, conforme al segundo principio, una enmienda retrógrada de la constitución. Estos son los dos puntos a los cuales atribuimos importancia" <sup>1/</sup>.

20. No tengo nada que agregar a la declaración del Primer Ministro. No se ha recibido ninguna respuesta definitiva del régimen ilegal y no nos proponemos ahora hacer públicos los términos de la comunicación. Como ya lo he dicho, apenas ayer regresó Sir Morrice James a Londres para presentar su informe.

21. Pero estoy autorizado por el Gobierno de Su Majestad para destacar que los términos de la comunicación coincidían con los seis principios reafirmados muchas veces. Repito que la comunicación se hizo en cumplimiento de la intención públicamente declarada del Primer Ministro. Este es mi comentario sobre el tercer párrafo del preámbulo del proyecto de resolución presentado a la Asamblea. La intención clara y manifiesta era que a raíz de la Conferencia del Commonwealth debía informarse al régimen ilegal de Salisbury sobre las consecuencias que le acarrearía su negativa a tomar las medidas indispensables para dar término a la rebelión. La intención clara y manifiesta era darle una nueva oportunidad para tomar esas medidas indispensables.

<sup>1/</sup> Cámara de los Comunes, *Parliamentary Debates* (Hansard), quinta serie, vol. 734 (Londón, Her Majesty's Stationery Office, 1966), columnas 30 a 32.

22. No tengo la intención de hacer otros comentarios sobre el proyecto de resolución presentado a la Asamblea, excepto, en cuanto a los dos párrafos de la parte dispositiva, reiterar el principio fundamental que se ha expuesto con toda su claridad, a saber, que el Gobierno británico no está dispuesto a recomendar al Parlamento del Reino Unido ningún arreglo, a menos que sea aceptable para todo el pueblo de Rhodesia.

23. Dicho esto, sólo agregaré que mi delegación se abstendrá de votar sobre el proyecto de resolución en examen.

24. Sr. AZAD (India) (traducido del inglés): Cuestión de orden.

25. El PRESIDENTE (traducido del inglés): Concedo la palabra al representante de la India para una cuestión de orden.

26. Sr. AZAD (India) (traducido del inglés): Sr. Presidente, sírvase permitirme introducir dos leves enmiendas verbales de conformidad con el artículo 80 del reglamento.

27. Lamentamos no haber podido consultar a todos los autores del proyecto de resolución, pero hemos tratado de pedir su parecer al mayor número posible de ellos. A la luz de las discusiones e intercambios de opinión que tuvimos anoche, quisiéramos proponer dos pequeñas enmiendas que, si bien no de fondo, son con todo muy importantes.

28. Propongo, pues, que en el tercero y último párrafo del preámbulo, línea 3, después de las palabras "régimen minoritario" se agregue la palabra "pueden". Esta es la primera enmienda. El párrafo diría entonces:

"Observando con grave preocupación que "las conversaciones acerca de conversaciones" entre el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el racista e ilegal régimen minoritario pueden poner en mayor peligro todavía los derechos inalienables del pueblo africano de Zimbabwe."

29. Mi segunda enmienda se refiere al párrafo 1 de la parte dispositiva. Después de las palabras "el racista e ilegal régimen minoritario", proponemos que en lugar de las palabras "en el cual no se reconozcan" se inserten las palabras "en el cual pueda tratarse de traspasar el poder al racista régimen minoritario con violación de", etc. El párrafo diría entonces así:

"Condena cualquier arreglo al que se llegue entre la Potencia administradora y el racista e ilegal régimen minoritario y en el cual pueda tratarse de traspasar el poder al racista régimen minoritario con violación de los derechos inalienables del pueblo de Zimbabwe a la libre determinación y a la independencia de conformidad con la resolución 1514 (XV) de la Asamblea General."

30. Al presentar estas enmiendas, tratamos simplemente de obtener el mayor apoyo posible para nuestro proyecto de resolución. Anoche constatamos que algunos de nuestros amigos, en particular nuestros amigos escandinavos, temían que prejuzgásemos el problema. Por lo tanto, quisiéramos mejorar el proyecto introduciendo estas dos pequeñas enmiendas,

que son muy importantes y eliminan claramente ese recelo. Esperamos que las enmiendas satisfagan a un gran número de nuestros amigos y nos permitan así cristalizar la esperanza de obtener el máximo apoyo para el proyecto de resolución.

31. Por lo tanto, presento estas dos enmiendas.

32. Sra. FULLERTON (Canadá) (traducido del inglés): Como explicación de su voto sobre el proyecto de resolución que figura en el informe de la Cuarta Comisión [A/6482], la delegación canadiense desea decir que no conoce ningún nuevo acontecimiento sobre la cuestión de Rhodesia del Sur que exija una decisión tan urgente como la aprobación del proyecto de resolución que examinamos.

33. Después de todo, las conversaciones exploratorias aludidas en el proyecto de resolución se vienen efectuando intermitentemente desde hace algún tiempo. Pido a los autores del proyecto se sirvan comprender que no puede pedirse en esta etapa a la delegación canadiense que prejuzgue la cuestión tan gravemente como lo hace el proyecto de resolución, sobre todo en el tercer párrafo del preámbulo. De todos modos, el Gobierno del Reino Unido, en diversas ocasiones y hoy nuevamente, ha indicado con claridad que todo arreglo debe ser necesariamente aceptable para la totalidad del pueblo de Rhodesia.

34. Por estas razones, la delegación del Canadá se abstendrá de votar sobre el proyecto de resolución.

35. Sr. PIÑERA (Chile): Mi delegación solamente desea reiterar en esta sesión plenaria, en forma muy breve, la posición que dio a conocer ayer por la noche en el seno de la Cuarta Comisión [1615a. sesión], frente al proyecto de resolución que figura en el párrafo 10 del informe A/6482.

36. En primer lugar, quisiera, si se me permite, reiterar que la delegación de Chile considera que el hecho de haber discutido y votado ayer en la Cuarta Comisión el proyecto de resolución tiene su justificación en el artículo 80 del reglamento que, aunque dispone que normalmente, antes de votarse un proyecto, éste debe distribuirse con cierta anticipación, permite, como excepción, su discusión o examen sin previa distribución de copias o cuando ellas hayan sido distribuidas el mismo día de la sesión. Sobre este punto quisiera insistir, porque mi delegación siempre ha creído que el reglamento es la mejor defensa de los puntos de vista de todas las delegaciones y ha considerado que la excepción se justifica por la importancia del problema y por la urgencia que él tiene en este momento en que la Asamblea está reunida y precisamente porque se están realizando algunas negociaciones. Esto, por lo que respecta a la aplicación del artículo 80 del reglamento, sobre el cual queremos ser terminantes, porque para nosotros la norma general debe consistir en que los proyectos de resolución se distribuyan con anticipación.

37. Por lo que hace al fondo del proyecto de resolución, quiero declarar en nombre de mi país, tal como lo hice ayer, que lo apoyamos y, además, deseo insistir en el comentario que hice ayer con respecto al tercer párrafo del preámbulo, sobre el cual expresamos que tal vez no esté plenamente

justificada una estimación de lo que puede ocurrir con las conversaciones. Sin embargo, con lo que habíamos señalado ayer en el debate — y después de escuchar nuevamente hoy al representante del Reino Unido — tenemos fe en que los seis puntos expresados por el Primer Ministro Sr. Wilson constituyen un compromiso de honor que ha contraído el Reino Unido y que no puede ser violado.

38. Ayer no hubo oportunidad de presentar enmiendas y yo quisiera decir hoy que, frente a la enmienda propuesta por el representante de la India, relativa a una modificación al tercer párrafo del preámbulo, con el mismo ánimo y con el mismo espíritu claramente expresado por él de encontrar para este proyecto la votación más amplia posible, mi delegación, en el momento oportuno, si esta enmienda es sometida a votación, no tendrá inconveniente en apoyarla, en el entendido de que ello significaría la posibilidad de que el proyecto de resolución en su totalidad reciba un apoyo mayor que el que recibió anoche en la Cuarta Comisión.

39. Termino mi intervención señalando que, con respecto a la parte dispositiva del proyecto, mi delegación sólo reafirma lo que dijo ayer, en el sentido de que tanto el párrafo 1 como el párrafo 2 están de acuerdo con los puntos de vista de Chile. No tenemos ninguna reserva en cuanto a condenar cualquier arreglo al que se llegue entre la Potencia administradora y el racista e ilegal régimen minoritario de Rhodesia del Sur, siempre que en él no se reconozcan los derechos inalienables del pueblo de Zimbabwe.

40. Por consiguiente, repetimos, no tenemos ninguna reserva y apoyamos, tal cual están redactados, los párrafos 1 y 2 de la parte dispositiva de este proyecto de resolución. Pero, como lo señalara antes, en el caso de que la modificación propuesta por el representante de la India sobre esta parte dispositiva significara que se pudiera lograr un mayor apoyo, mi delegación no tendría ningún inconveniente, a la luz de este espíritu, en apoyar esa enmienda.

41. Sr. BAROODY (Arabia Saudita) (traducido del inglés): Como se verá, Arabia Saudita es uno de los autores del proyecto de resolución que examina la Asamblea y que figura en el informe de la Cuarta Comisión [A/6482].

42. Habiendo leído cuidadosamente el proyecto de resolución esta mañana — en la tarde de ayer no pude participar personalmente en el debate — he estimado que, sin tocar el fondo, se podrían introducir algunas mejoras en la redacción del proyecto a fin de presentarlo para su aprobación en una forma que permita a las delegaciones que abrigan dudas acerca de ciertas expresiones votar a favor del proyecto.

43. Observo que se usa la frase "conversaciones acerca de conversaciones". Esta expresión es coloquial y se acerca un poco al lenguaje periodístico. Pero como ha cobrado cierta significación a causa de las negociaciones prolongadas con el régimen de Ian Smith, si redactara yo el texto con mis hermanos y colegas, agregaría después de "conversaciones acerca de conversaciones" la frase "y conversaciones oficiosas prolongadas", a fin de darle un significado y no hacerla una mera cita, aunque la haya dicho

el Primer Ministro que, si no me equivoco, hablaba ante el Parlamento. No emplearía la palabra "negociaciones", pues ¿cómo podría una Potencia administradora negociar con un régimen rebelde? He aquí las modificaciones de redacción.

44. En el párrafo 1 de la parte dispositiva se emplean las palabras siguientes: "Condena cualquier arreglo". No creo que se pueda condenar un arreglo. Ordinariamente se condena a una persona o a un grupo de personas e incluso a una nación, pero no se condena un arreglo. Si los demás autores del proyecto de resolución insisten en mantener la palabra "condena" no opondré ninguna objeción, pero sugeriría que agregásemos las palabras "y rechaza categóricamente". No se condena un arreglo, se lo rechaza o rehúsa. Personalmente no me gusta que en un proyecto de resolución se emplee un lenguaje periodístico o coloquial. Empleamos en efecto estas expresiones en el debate, pero es preferible no hacerlo en textos escritos.

45. En tercer término, quisiera que se agregara el párrafo siguiente como párrafo 3 de la parte dispositiva:

"Pide al Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte que fije una fecha para poner término a estas conversaciones prolongadas con el racista e ilegal régimen minoritario, si este régimen no acepta inmediatamente la base del sufragio universal de los adultos."

46. En vista de que un gran número de delegaciones patrocinan este proyecto de resolución, no me ha sido posible consultar a cada una de ellas, como he debido hacerlo según la sugestión de uno de mis colegas. Ello hubiera tomado demasiado tiempo y, por lo tanto, pido a los demás autores del proyecto que tengan en cuenta mis sugerencias. No propongo enmiendas; trato simplemente de mejorar el texto mediante ciertos cambios de redacción que le darían más fuerza sin afectar el fondo.

47. Podría decirse que todo aumento o adición afecta al fondo. Esto sería exacto si yo introdujera una nueva noción, pero no es éste el caso.

48. Para recapitular: en primer lugar, prefiero la expresión "conversaciones oficiosas prolongadas" a las palabras "conversaciones acerca de conversaciones". En segundo término, no se ha usado nunca la palabra "condena" en las Naciones Unidas — y yo he pasado veinte años en la Organización — en relación con la palabra "arreglo". Si los demás autores del proyecto de resolución no desean suprimir la palabra "condena" del párrafo 1 de la parte dispositiva del proyecto, me conformaré a su voluntad, pero preferiría aclarar absolutamente el significado de dicho párrafo agregando las palabras "y rechaza categóricamente". En tercer lugar, sugiero la adición a la parte dispositiva del proyecto, de un párrafo 3 con la redacción a que ya dí lectura.

49. En vista del poco tiempo de que disponemos encarezco a los demás autores del proyecto que acepten estas sugerencias teniendo en cuenta el espíritu con que las he presentado. Repito que se trata de simples sugerencias; no propongo ninguna enmienda.



50. El PRESIDENTE (traducido del inglés): Antes de conceder la palabra al siguiente orador, deseo señalar a la atención de los miembros de la Asamblea la declaración que formulé antes de que empezaran las explicaciones de votos. Dije que si no oía ninguna propuesta, en virtud del artículo 68 del reglamento, las intervenciones se limitarían a las explicaciones de votos. Los representantes recordarán que no se opuso ninguna objeción y, por lo tanto, interpreté que la Asamblea decidía que las intervenciones se limitarían a las explicaciones de votos.

51. Se han hecho algunas sugerencias, dos sobre una cuestión de orden y las demás durante las declaraciones formuladas para explicar el voto. El representante de Arabia Saudita ha expresado, en el curso de su explicación del voto, su preferencia a favor de algunas modificaciones en el texto. Según él, no proponía enmiendas formales. Presentaba sus sugerencias a la consideración de los autores primitivos del proyecto de resolución contenido en el informe de la Cuarta Comisión. Las presentó durante su declaración, porque, según él, no había tenido tiempo suficiente para consultar a los demás autores del proyecto.

52. Por lo tanto, si los otros autores no indican que aceptan las sugerencias del representante de Arabia Saudita, deduciré que no han sido presentadas a la Asamblea.

53. En cuanto a las sugerencias del representante de la India, deseo preguntarle si las presenta formalmente como enmiendas. En la afirmativa, los representantes podrán en el curso de sus explicaciones de votos sobre el proyecto de resolución, explicar también sus votos sobre las enmiendas.

54. Sr. AZAD (India) (traducido del inglés): Presento formalmente las dos enmiendas que ya sugerí.

55. El PRESIDENTE (traducido del inglés): Concedo la palabra al representante del Paquistán para una cuestión de orden.

56. Sr. ALI (Paquistán) (traducido del inglés): No sé si se trata verdaderamente de una cuestión de orden. Deseo tan sólo proponer una enmienda de forma relacionada con lo que el representante de la India ha dicho acerca del tercer párrafo del preámbulo. En cuanto a la introducción de la palabra "may" entre "regime" y "further" del texto inglés, creo que también deberíamos modificar el texto "Noting with", "Observando con". Se trata simplemente de una enmienda del texto que no modifica en nada el significado de este párrafo. Es un cambio idiomático. Creo que en vez de decir "Observando con grave preocupación" sería más apropiado decir "Expresando su grave preocupación". Me parece más apropiado emplear la palabra "may" en el texto inglés porque da a entender que una cosa puede o no puede ocurrir. Si el resultado puede o no puede suceder, creo que la palabra "Noting" parece bastante inadecuada. Así, pues, propongo que se diga "Expresa su grave preocupación". En otros términos, en vez de las palabras "Observando con" emplearíamos las palabras "expresando su", y el resto sería igual.

57. El PRESIDENTE (traducido del inglés): En esta etapa y teniendo a la vista la lista de oradores, qui-

siera pedir la cooperación de los miembros de la Asamblea respecto a la sugerencia siguiente: Si alguna delegación tiene una nueva propuesta y se propone presentarla formalmente, le sugiero que envíe a la Presidencia el texto de las enmiendas antes de mediodía, a fin de poder continuar nuestros trabajos después de esa hora. Si no hay objeciones consideraré que así lo decide la Asamblea.

*Así queda acordado.*

58. Sr. BERRO (Uruguay): Sr. Presidente: Acatando el reglamento, tan acertadamente recordado por usted, voy a limitarme a fundamentar mi voto. Rhodesia del Sur es un verdadero tumor maligno que está afectando la salud del principio de la libre determinación de los pueblos. La posición del Uruguay, a este respecto, ha sido clara y categórica dentro del Comité de los Veinticuatro, en el seno del Consejo de Seguridad y en la propia Asamblea General.

59. Desde luego, vamos a votar afirmativamente el proyecto de resolución que figura en el párrafo 10 del informe de la Cuarta Comisión [A/6482]. Queremos, sin embargo, dejar sentada una salvedad respecto al tercer considerando del preámbulo del proyecto.

60. No tenemos conciencia de que las conversaciones entre el Reino Unido y el régimen racista, ilegal y minoritario de Rhodesia del Sur constituyan un peligro mayor para los derechos del pueblo de Zimbabwe según el primitivo texto del proyecto, o puedan poner en mayor peligro esos mismos derechos según la enmienda introducida hoy por la delegación de la India. Aceptar, pues, como reales y verdaderos, hechos y afirmaciones respecto de los que no tenemos seguridad de su certidumbre, significaría violentar nuestra conciencia jurídica e invadir el terreno de las presunciones o de las suspicacias.

61. Tenemos noción, eso sí, del peligro que preexistía y preexiste en cuanto a la libertad y a la independencia de Rhodesia del Sur. Pero ya lo dijo el clásico: "Si quieres ser libre, empieza por ser justo". Nosotros somos justos y buscamos la libertad del pueblo de Rhodesia del Sur. Acompañamos, por lo tanto, ese proyecto de resolución que tiende a afirmar la libertad de tal pueblo. Pero somos también justos formulando esta salvedad que dejamos hecha acerca del tercer considerando del preámbulo pues, en tal forma, sin desmedrar el fondo del proyecto, dejamos tranquila nuestra conciencia.

62. Sr. XYDIS (Grecia) (traducido del inglés): Como explicación del voto que la delegación de Grecia emitiera esta mañana, diré que apoyo formalmente las dos pequeñas enmiendas que el representante de la India acaba de proponer. Estas dos enmiendas mitigan en gran medida — y quizá totalmente — las vacilaciones de mi delegación respecto al tercer párrafo del preámbulo. A mi juicio, mejoran apreciablemente el párrafo 1 de la parte dispositiva y, por lo tanto, votaremos a favor del proyecto de resolución en su forma enmendada por las dos propuestas del representante de la India. Habiendo escuchado el debate de ayer en la Cuarta Comisión, estimo que algunos representantes que comparían nuestras vacilaciones en cuanto al tercer párrafo del preámbulo, quizá podrán ahora reconsiderar

su posición y permitir así que el proyecto que examinamos reciba un mayor apoyo en la Asamblea General.

63. Sr. BELAUNDE (Perú): Me sujeto estrictamente a lo acordado por la Asamblea e insinuado por el Sr. Presidente acerca de la naturaleza de simple explicación de voto de mi intervención.

64. La delegación del Perú ha visto con verdadera preocupación y con un sentimiento de desengaño que el Gobierno de Rhodesia del Sur no accedía a las insinuaciones que le hizo el Gobierno del Reino Unido. El Perú ha escuchado con mucho interés las palabras del Sr. Wilson y comprende y cree que está animado de los propósitos más decididos de aplicar la Carta de las Naciones Unidas en uno de sus principios más sagrados: el de la libre determinación.

65. El proyecto de resolución que tenemos a la vista [A/6482, párr. 10] tiene una parte considerativa inobjetable, que constituye lo que podríamos llamar la jurisprudencia que nos obliga, adoptada por las Naciones Unidas en una serie de resoluciones aprobadas desde el año 1960 hasta las últimas de este año. Esas resoluciones constituyen para nosotros un camino indeclinable.

66. Debo declarar con toda sinceridad que el texto afirmativo del considerando tercero no me satisface porque supone la afirmación de un hecho que puede suceder pero del cual no se puede decir que hay absoluta certeza de que sucederá. En este sentido, la delegación del Perú, comprendiendo que la resolución tiene cierta unidad, aceptaría con agrado la enmienda que ha propuesto la India y votará el considerando tercero, que debe interpretarse como un arma de que puede disponer en una negociación el Primer Ministro del Reino Unido para alcanzar los puntos que aquí ha repetido su representante. De manera que el tercer párrafo del preámbulo, al considerar la posibilidad de los peligros, representa una advertencia y, al mismo tiempo, un arma psicológica importante que se pone en manos del Gobierno del Reino Unido, sin desmedro de la confianza que tenemos en la sinceridad de su actitud y en su decisión de hacer cumplir la Carta. Naturalmente, como consecuencia, la delegación del Perú habría aceptado la condena previa de cualquier régimen a que se llegue entre la Potencia administradora y el régimen minoritario en el cual no se reconozcan los derechos del pueblo de Zimbabwe, porque la libre determinación es hoy el principio básico del derecho internacional. La personalidad de los Estados está basada en la libre determinación; la personalidad de los Estados es intangible, es indivisible, es inatacable, es sagrada, y lo es porque representa la libre voluntad de quienes están investidos de la suprema dignidad de personas humanas.

67. Sin embargo, no tengo inconveniente, si esto facilitara y diera la posibilidad de que pudiéramos votar unánimemente, en aceptar la enmienda de la India, quedando el texto en la siguiente forma: "Condena cualquier arreglo al que se llegue entre la Potencia administradora y el racista e ilegal régimen minoritario y que pueda transferir poder o derecho a la minoría racista en perjuicio de los derechos

inalienables del pueblo de Zimbabwe a la libre determinación y a la independencia de conformidad con la resolución 1514 (XV) de la Asamblea General."

68. La delegación del Perú votará a favor del proyecto de resolución con las enmiendas que acaba de formular formalmente la delegación de la India y emite su voto en la esperanza de que estas enmiendas puedan darle a la resolución la unanimidad que todos deseamos.

69. Sr. CAMPORA (Argentina): La delegación de la Argentina, en la sesión de ayer por la tarde en la Cuarta Comisión [1615a. sesión], cuando se sometió este proyecto de resolución [A/6482, párr. 10], debió abstenerse y para ello explicó las razones en que fundaba su posición. Dijo concretamente que el proyecto de resolución no había sido presentado con tiempo suficiente como para que fuese objeto del detenido estudio y atención que tan importante asunto requiere. Asimismo no había habido tiempo suficiente dentro de la propia Comisión para discutirlo y tratarlo entre las distintas delegaciones para intercambiar puntos de vista sobre su contenido.

70. Las enmiendas que en la mañana de hoy ha presentado la delegación de la India demuestran a nuestra delegación que siempre es conveniente discutir los proyectos de resolución, dar tiempo para consulta, esforzarse en recoger diversas opiniones y, asimismo, tratar de que esas opiniones sean contempladas dentro de las propuestas y de los proyectos de resolución que se someten a consideración de las comisiones de la Asamblea.

71. Las enmiendas de la India contribuyen a hacer posible que otras delegaciones se incorporen y puedan manifestar su opinión en favor de este proyecto de resolución. En tal sentido, mi delegación, si las enmiendas de la India son incorporadas al proyecto de resolución, podrá votar en favor del mismo.

72. Sr. DIALLO (Guinea) (traducido del francés): Ayer, en la Cuarta Comisión [1614a. sesión], teníamos la impresión de que como la noche es buena consejera y en muchos países la semana inglesa — el week-end — no comienza el viernes, esta mañana, bien podría ocurrir que un proyecto de resolución debidamente estudiado recibiera la adhesión de quienes ayer en la Comisión dijeron que debían ponerse en contacto con sus gobiernos o consultarse después de la sesión.

73. Parece que es mortal el ser nuevo en esta sala y también el ser demasiado viejo. En cuanto a mí, soy un novato. Por lo tanto, presento mis excusas, pues no se trata de una descortesía para con las Naciones Unidas, sino simplemente de una cuestión de conciencia. No podemos, como autores del proyecto, aceptar que por la reanudación de un debate ya cerrado se disminuya en lo más mínimo el valor de nuestro trabajo de ayer, determinado por la urgencia de la cuestión, por el silencio cómplice del representante del Reino Unido que en la Cuarta Comisión se negó a responder a la pregunta concreta sobre lo que ocurre en este momento en Rhodesia del Sur.

74. La nuestra figuraba entre las delegaciones que esperaban que dicho representante hablara en la

Cuarta Comisión para evitar todo equívoco. No lo hizo. Como otras delegaciones, estimo que si el representante del Reino Unido no quiere hablar, no podemos obligarlo. Sin embargo esta mañana ha respondido refiriéndose a un comunicado común de los países miembros del Commonwealth como base moral de trabajo, comunicado que nosotros no hemos aceptado, ni lo han aceptado tampoco los miembros de África y de Asia del Commonwealth.

75. Digo que soy novato aquí y lo repito modestamente. Si aceptamos las sagaces enmiendas de la India — y este es el objeto de nuestra intervención — y si nuestros hermanos del grupo latinoamericano, aquellos que vacilaban ayer, nos dan su apoyo y sus votos, todo saldrá bien. Pero no queremos absolutamente debilitar en forma alguna la idea contenida en el proyecto de resolución de que algo peligroso está a punto de ocurrir, y así lo ha reconocido el representante del Reino Unido. No podemos aceptar esto. No somos miembros del Commonwealth ni estamos dispuestos absolutamente a serlo.

76. Terminaré, señor Presidente, dándole las gracias por sus sabios consejos. Quienes quieran presentar enmiendas al texto, que las presenten al Presidente. Pero nosotros deseamos vivamente que se apruebe este proyecto de resolución, así en cuanto al fondo como en cuanto a los principios y objetivos que en él hemos enumerado, porque hemos emprendido ahora una carrera contra el reloj.

77. Alguien dijo ayer: "los africanos han corrido una carrera maratón." Otros han respondido: "Sí, en efecto, hemos corrido una carrera maratón". Y alguien incluso agregó: "los africanos son los vencedores de la carrera maratón puesto que Etiopía posee el título." Pero nuestra carrera maratón no basta para impedir todas las discusiones. Queremos sencillamente marchar de prisa por ser este nuestro derecho. Estamos más inquietos que los demás porque, si no prestamos atención, en un momento dado se va a dar a una minoría el poder de aplastar por la violencia a una gran mayoría; por esto pedimos a nuestros colegas que actúen muy rápidamente y aprueben el proyecto de resolución, que es un mal menor.

78. La resolución pondrá en guardia al Reino Unido y le impedirá colocarnos una vez más ante un hecho consumado. Pues el Reino Unido, desde hace seis años, nos ha colocado constantemente ante un hecho consumado. Hace cinco años nos dijo: "La cuestión no concierne a ustedes, es asunto nuestro." Ante el Consejo de Seguridad manifestó: "Este es asunto nuestro." Hoy nos declara de nuevo: "No deseamos confrontar a ustedes con un hecho consumado, pero este es asunto nuestro."

79. No queremos vernos frente a un hecho consumado. Por este motivo, Sr. Presidente, apoyo su sabio consejo. Quienes quieran formular enmiendas, que las presenten. Estoy convencido de que el proyecto de resolución no podrá en todo caso ser sometido a votación esta mañana, pero si hay otras consultas esta tarde, será finalmente aprobado.

80. Me excuso por haberme extendido demasiado; al fin y al cabo mi país es uno de los autores del pro-

yecto de resolución, pero, como dije, soy nuevo en esta casa.

81. Sr. MENDELEVICH (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) (traducido del ruso): Señor Presidente, la delegación soviética no tenía la intención de intervenir hoy en explicación del voto sobre la resolución aprobada ayer por enorme mayoría en la Cuarta Comisión [1615a. sesión]. Ayer ya expusimos los motivos de nuestro voto favorable en la propia Cuarta Comisión. Sin embargo, la declaración hecha hoy por el representante británico nos obliga a tomar la palabra ya que su intervención da nuevos motivos para votar a favor de esa resolución.

82. El representante del Reino Unido, igual que lo hizo ayer en la Cuarta Comisión, se ha negado a darnos la información que le pidió la Comisión sobre el contenido real de las conversaciones entre el Gobierno del Reino Unido y el régimen rebelde racista e ilegal de Smith. Pero, sin embargo, hoy nos ha comunicado algo importante. Ha confirmado que en Salisbury no se llevan a cabo "conversaciones sobre conversaciones", ni "absurdos sobre absurdos", como interpretó gráficamente esa fórmula el distinguido Ministro de Relaciones Exteriores de Zambia, señor Kapwewe. En Salisbury se celebran conversaciones sobre el fondo del asunto; en Salisbury se realizan conversaciones sobre los principios de un acuerdo entre el Gobierno del Reino Unido y el régimen racista ilegal, y estos principios difieren, como el cielo y la tierra, del programa de principios democráticos para la decisión de la cuestión de Rhodesia del Sur que fue aprobado por todas las Naciones Unidas en la resolución 2022 (XX) en el pasado período de sesiones de la Asamblea General.

83. Esta base aprobada por el órgano más representativo de la humanidad, la Asamblea General de las Naciones Unidas, preveía la liberación de todos los detenidos políticos de Rhodesia del Sur y de las personas cuya libertad de movimientos hubiera sido restringida, la abolición de todas las leyes represivas y discriminatorias, en particular la Law and Order (Maintenance) Act y la ley sobre distribución de las tierras, la eliminación de todas las limitaciones a las actividades políticas de los africanos y el establecimiento de plena libertad democrática y de igualdad de derechos políticos, la abolición de la constitución de 1961, la convocación de una conferencia constituyente con participación de todos los partidos políticos de Rhodesia del Sur y la preparación de una nueva constitución basada en el principio de un voto por persona.

84. He aquí seis puntos: los seis puntos que las Naciones Unidas propusieron al Gobierno del Reino Unido. Hoy hemos sabido por el representante del Reino Unido que las conversaciones en Salisbury no se realizan a base de estos seis puntos, sino de otros seis puntos muy diferentes. Las conversaciones tienden a concertar un acuerdo colonialista.

85. No quiero quitar mucho tiempo a la Asamblea General ni a usted, señor Presidente, pero deseo señalar, y esto está relacionado con el voto de nuestra delegación, que los seis principios de los que habló hoy el representante del Reino Unido no prevén ni el derecho de sufragio general, ni una auténtica independencia del pueblo de Zimbabwe,



ni la liberación de los detenidos políticos, ni la liquidación del régimen antipopular y antiafricano de los racistas blancos. Estos principios prevén ciertas medidas indeterminadas para un posible progreso futuro cuya forma se desconoce. Aún más, los seis puntos de que habló hoy el representante del Reino Unido carecen en general de todo sentido, porque se piensa en concluir un acuerdo con los racistas blancos de Rhodesia del Sur y no con el pueblo de Zimbabwe. Se piensa en concertar un acuerdo con el propio Smith. En consecuencia, aun cuando esas fórmulas vagas y nebulosas, como la niebla londinense, sean aprobadas por el régimen de Smith y en el correspondiente documento aparezcan dos firmas, las del Gobierno del Reino Unido y la del régimen de Smith, ¿quién nos garantiza que dichas firmas permanecerán inviolables, una vez que el régimen de Smith reciba legalmente la independencia? ¿quién nos garantiza que el Gobierno del Reino Unido, que no ha movido ni un solo dedo para impedir que el régimen de Smith declarase ilegalmente la independencia, e insisto, que no ha movido ni un solo dedo para aplastar al régimen rebelde y bandolero de Smith, sino que al contrario celebra con él conversaciones, quién nos garantiza, repito, que una vez que ese Gobierno haya traspasado los poderes a ese régimen por medios "legales", basándose en ciertas fórmulas nebulosas e indeterminadas, vaya a obligar al régimen de Smith a cumplir sus promesas? No podemos creer tal cosa. Nadie puede creer tal cosa.

86. La conclusión que hay que sacar de la intervención de hoy del distinguido representante del Reino Unido es que las conversaciones de Salisbury se realizan sobre una base distinta de la propuesta por las Naciones Unidas. Se fundan en una base opuesta a la Carta de las Naciones Unidas, a la Declaración Universal de los Derechos Humanos, a la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales, a la Declaración y la Convención sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial; se fundan en una base que contradice a todas las decisiones de las Naciones Unidas relativas a Rhodesia del Sur.

87. De hecho, así lo ha comunicado el representante del Reino Unido. Tal ha sido la información que ha considerado posible darnos, pero es importante. Nuestra inquietud, ya expresada ayer en la Cuarta Comisión, no puede sino aumentar tras la intervención del representante del Reino Unido. Hay, pues, nuevas razones para que la delegación soviética, las delegaciones de otros Estados socialistas y, estamos convencidos, las delegaciones de una abrumadora mayoría y, acaso, toda la Asamblea General voten a favor de la resolución propuesta.

88. En Salisbury se celebran conversaciones sobre una base nefasta; esto es lo importante. Se llevan a cabo sobre una base destinada a mantener, reforzar y perpetuar el vergonzoso triángulo constituido por el régimen de Smith, los monopolios internacionales y el Gobierno del Reino Unido, del que tanto hablaron muchos delegados, aunque con expresiones diversas, en la Cuarta Comisión. Por ello, la delegación soviética votará sin la más mínima duda, a favor del proyecto de resolución que nos ha sido presentado [A/6482].

89. Ya veremos cuáles serán las consecuencias de esta resolución. Pero, sean unas u otras, en ella figuran, como acaba de decir el distinguido representante de Guinea, una seria admonición al Gobierno del Reino Unido, que se ha puesto a sí mismo en posición que ha obligado a las Naciones Unidas a advertirle de las peligrosas consecuencias de las actividades de ese Gobierno. En este entendimiento, y reitero lo que dije ayer en la Cuarta Comisión de que las palabras "conversaciones sobre conversaciones", colocadas entre comillas, expresan la actitud irónica de la Asamblea General frente a esa fórmula hábil, pero ilegal, preparada por el Gobierno británico, fórmula que encubre en realidad conversaciones sobre el fondo del problema, sobre los principios y los detalles de un acuerdo neocolonialista, la delegación soviética votará a favor de la resolución propuesta.

90. El PRESIDENTE (traducido del inglés): Antes de conceder la palabra al próximo orador, permítaseme señalar que ya ha expirado el plazo convenido por la Asamblea para la presentación de nuevas propuestas.

91. Sr. KANAKARATNE (Ceilán) (traducido del inglés): En vista de su llamamiento a la Asamblea me esforzaré por ser muy breve. Como ya lo han dicho muchos oradores, una de las razones principales que inspiraron a los autores del proyecto de resolución, entre los cuales la delegación de Ceilán tiene el honor de figurar, fue el hecho de que la delegación del Reino Unido no formuló ayer en la Cuarta Comisión ninguna declaración oficial ni suministró información alguna pese a las peticiones concretas que le hicieron otras cuatro delegaciones.

92. Esta mañana, el representante del Gobierno de Su Majestad nos dijo aquí que Sir Morrice James, funcionario británico que había participado en las negociaciones de Salisbury, acababa de regresar a Londres. Comprendemos las razones constitucionales, administrativas y de otra índole que impiden al Gobierno del Reino Unido hacer declaraciones públicas sobre las negociaciones o discusiones, que bien pueden estar en marcha entre el Gobierno del Reino Unido y el régimen de Salisbury. Sin embargo, mi delegación desea señalar que el representante del Reino Unido aludió esta mañana a un posible arreglo — o quizá entendimiento — sobre la base de seis puntos. Este es precisamente el peligro que, en concierto con los demás autores del proyecto de resolución, hemos previsto.

93. Como el representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas acaba de declarar, los seis puntos a los cuales aludía el representante del Reino Unido no son los seis puntos en que la Asamblea General de las Naciones Unidas pensaba.

94. Si comprendo correctamente la situación, los seis principios en los cuales se han basado las "conversaciones acerca de conversaciones" no incluyen — y repito, no incluyen — una declaración clara, categórica y precisa según la cual la única condición del traspaso de poder del Gobierno de Su Majestad al pueblo de Rhodesia o de Zimbabwe, sería sobre la base del sufragio universal de los adultos; en

otros términos, la regla de la mayoría sobre la base de un voto por persona. Este no es uno de los seis principios sobre los cuales el Reino Unido ha proseguido las "conversaciones acerca de conversaciones".

95. A muchas delegaciones aquí presentes que han apoyado siempre las aspiraciones de los pueblos a la libre determinación o a la independencia les ha resultado difícil apoyar nuestro proyecto de resolución por la razón, según ellas, de que prejuzga la cuestión. Quisiera encarecerles sinceramente, en nombre de todos los autores del proyecto de resolución, que comprendan las razones por las cuales nos vimos obligados a presentar este proyecto de resolución de manera tan urgente. Si buscamos evasivas, si vacilamos y si aplazamos la decisión, corremos el riesgo de encontrarnos ante posibles hechos consumados y tenemos de éstos bastantes ejemplos.

96. No creo necesario ir más allá de la cuestión de Rhodesia propiamente dicha. Cabe recordar que, el 12 de octubre de 1965, la Asamblea General aprobó la resolución 2012 (XX) en la que preveía la posibilidad de una declaración unilateral de independencia por Rhodesia. El 5 de noviembre de 1965, cinco días antes de esa declaración, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó de nuevo otra resolución. En cada una de estas ocasiones, nuestros amigos y colegas nos dijeron que prejuzgábamos la cuestión, que no había ninguna prueba de que el señor Ian Smith estaba en vísperas de declarar unilateralmente la independencia de Rhodesia y nos rogaron que no prejuzgásemos.

97. Desde luego, esta Asamblea sabe muy bien — y por desgracia los pueblos de Africa saben demasiado bien — lo que ocurrió el 11 de noviembre de 1965. Estamos ahora frente a una situación que es el resultado directo de ese hecho consumado. Es trágico y doloroso que sean nuestros amigos en esta sala los que vengan hoy y nos digan de nuevo que prejuzgamos y que debemos esperar hasta ver el curso de los acontecimientos.

98. Les dirijo de nuevo un llamamiento, a la luz de la historia de la cuestión de Rhodesia misma, a la luz de lo que pasó aquí no hace más de un año, para que reconsideren su posición y escuchen nuestro llamamiento urgente en el sentido de no permitir que surja otro hecho consumado en el continente africano, lo que haría inútil y letra muerta las resoluciones aprobadas por nuestra Organización, resoluciones que hasta hoy no han ejercido la menor influencia en el régimen del Sr. Ian Smith.

99. Desde luego, recomiendo a los representantes aquí presentes las acertadas enmiendas propuestas por el representante de la India, cuya delegación figura entre los autores del proyecto de resolución. Estas enmiendas han mejorado el texto y, lo que es más importante todavía, van a disipar incluso los temores y recelos de algunos de nuestros colegas en torno a esta mesa. El representante de la India aludió sobre todo a las delegaciones de los países escandinavos y de los países de la América Latina, y espero sinceramente que ello se aplique asimismo a algunos de nuestros miembros del Commonwealth.

100. No hemos prejuzgado la cuestión. El tercer párrafo del preámbulo dice ahora lo siguiente:

"Expresando la grave preocupación de que "las conversaciones acerca de conversaciones" entre el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte y el racista e ilegal régimen minoritario pueden poner en mayor peligro todavía los derechos inalienables..."

101. Indudablemente, aquellos de entre nosotros que conocen el idioma inglés, aunque no sea éste nuestro idioma materno, deben comprender que no se trata de prejuzgar. Esta es la expresión de una posibilidad — posibilidad no remota — que es inminente, posibilidad que es quizá casi una certeza si se recuerda la historia de los acontecimientos de los 12 últimos meses.

102. Por eso, encarezco a todos los que se abstuvieron de votar sobre el proyecto de resolución anoche en la Cuarta Comisión, que consideren su actitud y que den pruebas así de sus sentimientos tanto al mundo como al régimen minoritario de Rhodesia del Sur y, sobre todo, ayuden al Gobierno de Su Majestad Británica en el Reino Unido dándole en esta difícil hora más firmeza mediante la aprobación unánime del proyecto de resolución.

103. El PRESIDENTE (traducido del inglés): Antes de conceder la palabra al próximo orador, deseo recordar una vez más y respetuosamente a la Asamblea General la decisión que tomó según la cual las declaraciones se limitarán a las explicaciones de votos.

104. Sr. COLLIER (Sierra Leona) (traducido del inglés): Para explicar el voto de mi delegación quisiera declarar que aprobamos el proyecto de resolución en la forma enmendada por la delegación de la India; sin embargo, no aceptamos la enmienda al tercer párrafo del preámbulo y pedimos, en nombre de muchos de los coautores, que la delegación de la India retire esta enmienda. No estimamos que mejora el texto y esperamos que, tras examinar más el asunto, a la delegación de la India le resulte conveniente retirarla. Pedimos esto sobre todo después de oír la declaración del representante del Reino Unido. Si quedan algunas dudas respecto de si las conversaciones que se efectúan actualmente comprometen los intereses del pueblo de Zimbabwe encontramos amplia prueba de ello en la declaración del representante del Reino Unido. Con su característica facilidad de palabra y sus giros bien conocidos, el representante del Reino Unido ha tratado de explicarnos — y así lo supongo yo — cuál ha sido el carácter de esas conversaciones. Mi delegación sigue firme en su opinión de que esas conversaciones representan en efecto una desviación de la posición sostenida antes por el Gobierno británico. Desde luego, el representante del Reino Unido persistió en su referencia no pertinente al comunicado de la Conferencia de Primeros Ministros de países del Commonwealth celebrada en Londres. Y digo "no pertinente" porque es pertinente sólo en la medida en que ese comunicado expresa la posición británica. El representante del Reino Unido tiene pleno derecho a hablar de la posición británica, pero, como se lo hemos indicado antes con gran esmero, sólo tiene derecho a hablar aquí de la posición británica.

105. En primer lugar, nos ha recordado que se trata de una responsabilidad británica y, en segundo lugar, que el comunicado está dividido en dos partes. La posición británica está claramente expuesta y es impropio y erróneo citar cualquier parte del comunicado que se relaciona con los demás Primeros Ministros. Yo hubiera podido emplear una palabra más dura, pero no lo haré. Sin embargo, quisiera encarecer al representante del Reino Unido que no continúe procediendo así. La posición británica está bien expuesta y creo que entendemos el inglés suficientemente bien para comprender que, en el párrafo 10 de ese comunicado, los demás jefes de Gobierno tomaron nota de la posición británica y que harían dos cosas, la primera, comunicar las intenciones británicas según lo indicado en el párrafo 8 del mismo comunicado. Como lo han señalado acertadamente algunas delegaciones, las intenciones presentadas en el párrafo 8 no concuerdan absolutamente con algunos de los seis principios a los cuales alude ahora el representante del Reino Unido. La segunda cosa que el Reino Unido se comprometió a hacer, y de lo cual los demás jefes de Gobierno tomaron nota — era que el Gobierno británico informaría al régimen ilegal de Rhodesia del Sur acerca de ciertas cosas. Esta es una cuestión sencilla. Si la delegación del Reino Unido puede venir aquí y decirnos — como tan cortésmente se le pidió — que todo lo que sucede en Salisbury hoy son esas dos cosas que el Reino Unido se ha comprometido a hacer, entonces la situación está resuelta. Pero, con sus hermosos giros, el representante del Reino Unido ha dicho, entre otras cosas, que no se trata de condiciones definitivas. Los principios son definitivos; cualquiera que sea el significado de estos. Pero según su declaración no se trata de condiciones definitivas. El representante del Reino Unido ha venido aquí a decirnos que lo que el comunicado declara es que no son condiciones definitivas. Por lo tanto, tenemos derecho a sacar la conclusión de que el Gobierno británico está ahora haciendo algunas maniobras contrarias a lo que los otros Gobiernos, y en particular los otros Gobiernos de los países del Commonwealth, habían llegado a creer. En estas circunstancias, tenemos derecho a venir ante esta Asamblea para poner en guardia a la opinión mundial contra lo que está ocurriendo, para señalar a la atención de todos esta situación y para condenar lo que se hace.

106. Me interesó profundamente lo que el representante del Reino Unido decía, y yo abrigaba la esperanza de que en vista de algunas otras observaciones tuyas, diría que su delegación apoyaría el proyecto de resolución. Al fin y al cabo, si, como lo dice él, nada ocurre en Salisbury que deba inquietarnos, ¿por qué, pues, la delegación del Reino Unido no apoya este proyecto de resolución? Si no se ha concertado ni se concertará ningún arreglo, como él nos lo asegura, ¿por qué se inquieta? Después de todo, no hacemos sino ayudarlo a lograr los objetivos proclamados por su Gobierno.

107. Para terminar, quisiera encarecer a todos nuestros amigos que nos decían ayer — muy sinceramente, y de ello estoy seguro — que tratábamos de prejuzgar la situación, que voten ahora con nosotros. Ellos han oído la declaración del representante del Reino Unido; le han oído hablar acerca de esas

conversaciones; le han oído aludir al comunicado de la Conferencia de Londres y le han oído decir que las condiciones de ese comunicado no son definitivas. Los principios, según él, son definitivos, pero las condiciones no lo son. Esta es, desde luego, una sutil distinción. Quizá la mente Británica pueda apreciarla, pero en nuestro ánimo suscita serias dudas. Por estas razones, abrigo la esperanza de que a muchas delegaciones les sea posible apoyar nuestro proyecto de resolución.

108. El PRESIDENTE (traducido del inglés): Pido a los miembros de la Asamblea me presten su cooperación y se sirvan circunscribir sus declaraciones a la explicación de votos, de conformidad con la decisión que ellos mismos adoptaron esta mañana. Una explicación de voto es una explicación de la posición de un representante sobre una propuesta de la cual se ocupa la Asamblea. Si los representantes desean formular observaciones o responder a las declaraciones de otros, tendrán la oportunidad de hacerlo después de la votación en la forma de una declaración, que me será grato permitir, o en ejercicio del derecho a contestar.

109. Espero que mi llamamiento será escuchado, pues debemos actuar conforme al procedimiento convenido por la Asamblea.

110. Sr. KEITA (Mali) (traducido del francés): Con ánimo de cooperar y para responder a la exhortación del Sr. Presidente, así como en vista de la gravedad del problema que nos preocupa, la delegación de Mali no quiere retardar de ninguna manera la votación. Por lo tanto, para exteriorizar nuestro deseo de cooperar renuncio a mi derecho a hacer uso de la palabra en este momento, en la inteligencia de que el Sr. Presidente se servirá inscribir mi nombre para hacerlo inmediatamente después de la votación.

111. Sr. El-FATTAL (Siria) (traducido del inglés): Como coautor del proyecto de resolución que examina la Asamblea, y habiendo votado a favor del mismo en la sesión de ayer de la Cuarta Comisión, mi delegación desea puntualizar su posición en cuanto a las enmiendas propuestas por el representante de la India y otros países.

112. Mi delegación las ha estudiado cuidadosamente. Como coautor del proyecto de resolución que figura en el documento A/6482, mi delegación no puede menos de expresar su inquietud respecto del efecto que las enmiendas de la delegación de la India tendrían sobre los objetivos originales del proyecto. A nuestro juicio, esas enmiendas no harían sino debilitar el texto sobre todo en vista de que el representante del Reino Unido, en su declaración de esta mañana, no dispuso en nada nuestros temores y aprehensiones de lo que pasa entre Londres y Salisbury. A causa de la urgencia del asunto que se examina, estimamos que debiera aprobarse en este momento el proyecto de resolución, por redundar ello en bien de los intereses del pueblo de Rhodesia del Sur, del pueblo de Zimbabwe, y que si se presenta alguna enmienda, esta no debiera modificar en nada los objetivos previstos en el proyecto.

113. Sr. MGONJA (Tanzania) (traducido del inglés): El representante de la India ha propuesto algunas enmiendas al proyecto de resolución sobre todo con

el propósito de disipar los temores de quienes piensan que prejuzgamos la cuestión. He pedido la palabra simplemente para reiterar la posición de Tanzania, a saber, que, en cuanto a nosotros, no hay la menor duda de que "las conversaciones acerca de conversaciones" ya han comprometido gravemente la posición del pueblo africano de Zimbabwe. Sobre este asunto, el Gobierno británico ha mostrado una conducta diabólica, pues al principio dijo que no entablaría conversaciones con los rebeldes, con los traidores, y luego lo hizo. Hasta ahora, continúa discutiendo con los rebeldes, con los racistas blancos, y los dirigentes africanos están en la cárcel. Así, pues, en cuanto a nosotros la situación se ha agravado más.

114. Si se han introducido esas enmiendas se ha hecho, a juicio de mi delegación, para apaciguar a aquellos que piensan que prejuzgamos la cuestión, pero por nuestra parte, sabemos que lo que se dice en el proyecto es la verdad. La situación del pueblo africano ha empeorado y hasta ahora el Reino Unido no ha hecho nada para poner término a los sufrimientos y torturas infligidos a los que están en la cárcel, en campos de concentración, etc.

115. Sin embargo, mi delegación se unirá a las que han aceptado las enmiendas de la India, sobre todo la enmienda al párrafo 1 de la parte dispositiva, si esas enmiendas hacen desaparecer las reservas formuladas por aquellos que quieren votar como nosotros, pero estiman que no pueden hacerlo. Si votan como nosotros, mi delegación aceptará las enmiendas propuestas por la India. En efecto, estimamos que la enmienda al párrafo 1 de la parte dispositiva constituye una mejora; pero mi delegación quisiera pedir al representante de la India que se sirva retirar su enmienda al tercer párrafo del preámbulo, porque creemos que en verdad no mejora el texto. Por el contrario, a nuestro juicio, transige realmente demasiado con la traición tan evidente del Gobierno británico en lo que respecta a la cuestión de Rhodesia.

116. Desde luego, Tanzania no necesita repetir aquí cuanto se ha dicho acerca del comunicado de Londres. No participamos en esa Conferencia ni tenemos nada que ver con el comunicado. Por lo que concierne a mi Gobierno, la única conclusión que podemos sacar de ese comunicado — y así se nos ha dicho claramente — es que el Reino Unido está dispuesto a conceder la independencia a Rhodesia sobre la base de la regla de la minoría. Nunca ha declarado que no lo haría hasta el advenimiento de la regla de la mayoría. El Reino Unido ha dicho que puede dar la independencia según la regla de la minoría. Si dice que el pueblo de Rhodesia quiere la regla de la minoría ¿cómo podría justificarlo a menos que quiera servirse de ello como un pretexto para traicionar y vender al pueblo africano de Zimbabwe?

117. Por último, espero que el representante de Arabia Saudita, que siempre ha hecho sugerencias tan útiles, no proponía formalmente una enmienda cuando hizo sus sugerencias. Sus sugerencias, estoy seguro de ello, serían muy útiles en las discusiones con los coautores y en nuestras consultas, y estoy seguro de que podríamos mejorar e incluso robustecer el texto del proyecto. Mi delegación quisiera ver una condenación más vigorosa del proceder diabólico

del Gobierno británico. Por lo tanto, le agradecería mucho que el representante de Arabia Saudita retirase su sugerencia.

118. El PRESIDENTE (traducido del inglés): Me propongo, con la cooperación y consentimiento de los miembros de la Asamblea, cerrar a las 12.35 horas la lista de los oradores que deseen hacer uso de la palabra antes de la votación. Se trata únicamente del cierre de la lista de oradores, porque para poder organizar nuestros trabajos debemos saber cuántos representantes desean explicar su voto antes de la votación.

119. Sr. DE BEUS (Países Bajos) (traducido del inglés): Todos nosotros en las Naciones Unidas seguimos con la mayor inquietud el curso de los acontecimientos en Rhodesia y en los países vecinos. A mi delegación le resulta difícil comprender qué acontecimiento repentino impulsó a los autores del proyecto de resolución a presentar su texto con tanta precipitación ayer a fin de hacerlo aprobar por la Asamblea General hoy. Incluso si — o más bien sobre todo si — hubiese existido esa circunstancia de urgencia, mi delegación estima que un proyecto de esta importancia, aunque sólo tenga un carácter provisional, debiera ser estudiado con más atención de la que ha sido posible prestarle en el plazo muy breve transcurrido desde su presentación hace menos de 24 horas. La prueba de ello ha sido, de nuevo esta mañana, la presentación de algunas enmiendas valiosas y las consultas en los pasillos, si lo comprendo bien, acerca de otras enmiendas posibles, las cuales, en caso de haberlas aprobado los autores, habrían hecho este proyecto de resolución aceptable para mi delegación.

120. Los proyectos de resolución no sólo deben presentarse conforme al reglamento, aunque ello es indispensable si se quiere proceder ordenadamente; más importante todavía es que las resoluciones de esta Asamblea sean objeto, antes de su aprobación, de examen y deliberaciones detenidos.

121. Para que las decisiones de la Asamblea cobren valor y reputación, mi delegación quisiera encarecer a las demás delegaciones que se abstengan en lo sucesivo de presentar proyectos de resolución en forma tan precipitada a fin de que las demás delegaciones tengan tiempo para estudiarlos y consultar a sus Gobiernos.

122. Por lo que hace al voto de mi delegación, éste será determinado por el estado en que se encuentran en este momento los esfuerzos encaminados a eliminar el régimen minoritario ilegal de Rhodesia del Sur. A nuestro juicio — y lo repito — nada hace suponer una agravación súbita de la situación que exija en este momento una nueva resolución de la Asamblea General. Los seis principios formulados por el Gobierno británico como base para la concesión de la independencia al pueblo de Rhodesia del Sur conservan todo su valor. El representante del Reino Unido los ha reafirmado aquí esta mañana, y yo sólo puedo repetir lo que mi delegación ha dicho tanto en la Asamblea como en el Consejo de Seguridad, a saber, que mientras se respeten estos principios no tenemos razón para creer que el objetivo que deseamos todos, o sea la libre determinación para Rhodesia del Sur, está en peligro.



Lejos de comprometer los derechos del pueblo de Rhodesia, las negociaciones actualmente en marcha, a juicio de mi delegación, ofrecen todavía una posibilidad razonable de llegar a un arreglo satisfactorio a menos — e insisto en "a menos" — que se pruebe definitiva y finalmente que el régimen ilegal no está dispuesto a llegar a una conclusión de esta índole. En tal caso, el Gobierno británico ha decidido interrumpir en una determinada fecha sus esfuerzos actuales con miras a un acuerdo y ha anunciado que el momento se acerca a su fin. En su debida oportunidad, mi delegación, teniendo en cuenta la situación prevaleciente respecto a este problema tan complejo, decidirá de qué manera podrá contribuir al logro de nuestro objetivo común.

123. El proyecto de resolución que examinamos, incluso con su preámbulo mejorado, condena todavía de antemano, en el párrafo 1 de la parte dispositiva, todo arreglo a que pueda llegarse en lo sucesivo. A nuestro juicio, ésta es una cosa que no debe hacerse en una resolución.

124. En estas circunstancias, mi delegación, comprendiendo perfectamente la impaciencia de muchas delegaciones a causa del lento avance hacia la solución de este problema, no cree que este proyecto de resolución pueda en este momento constituir la solución satisfactoria que buscamos todos y, por lo tanto, se verá obligada a abstenerse de votar sobre el texto.

125. Sr. TINOCO (Costa Rica): Seré muy breve para atender a la indicación tan razonable del Sr. Presidente.

126. La delegación de Costa Rica desea hacer constar su voto favorable al proyecto de resolución que figura en el párrafo 10 del informe de la Cuarta Comisión [A/6482], tal como queda modificado con las enmiendas introducidas por el representante de la India, que no debilitan en absoluto la resolución, sino que la mejoran notablemente.

127. Por consiguiente, si la enmienda propuesta al párrafo 1 dispositivo por el representante de la India se vota separadamente, Costa Rica la apoyará y la votará favorablemente y si es aprobada por la Asamblea votará también favorablemente el proyecto de resolución en su totalidad, con la enmienda introducida. Si la enmienda de la India es rechazada, Costa Rica también votará favorablemente el proyecto de resolución, pero se sentirá obligada a hacer la salvedad del tercer párrafo del preámbulo del proyecto, por las muy justificadas razones que dio el representante del Uruguay.

128. Sr. LULO (Albania) (traducido del francés): La delegación albanesa, fiel a la política de su Gobierno de no escatimar ningún esfuerzo para ayudar al pueblo de Zimbabwe, se ha asociado al proyecto de resolución [A/6482, párr. 10] referente a las negociaciones celebradas entre el Gobierno del Reino Unido y el racista e ilegal régimen minoritario de Smith. Las disposiciones de ese proyecto de resolución condenan cualquier arreglo entre el Reino Unido y el racista e ilegal régimen minoritario, y reafirman simultáneamente la obligación del Reino Unido de traspasar el poder al pueblo de Zimbabwe sobre la base del sufragio universal.

129. También nos hemos asociado a este proyecto de resolución porque tiene en cuenta los derechos inalienables del pueblo de Zimbabwe a la libertad y a la independencia, derechos que corresponden igualmente a todos los pueblos amantes de la paz y de la libertad que luchan contra el imperialismo y el colonialismo.

130. Mi delegación, tras examinar detenidamente las enmiendas propuestas por la delegación de la India, concluye, que debilitan mucho al proyecto de resolución y, por esta razón, desea insistir en que el proyecto se someta a votación tal como fue presentado.

131. Srta. BROOKS (Liberia) (traducido del inglés): Tenía la esperanza de que uno de los coautores hubiera presentado el punto de vista de la delegación de Liberia después de la consulta celebrada, pero me encuentro en la situación de tener que manifestarlo.

132. No creemos que en esta coyuntura se deba emplear en absoluto la palabra "pueden" en este proyecto de resolución. Quisiera pedir al representante de la India que la suprima, especialmente en el último párrafo del preámbulo.

133. Aceptaríamos su segunda enmienda si figurara al final del párrafo 1 de la parte dispositiva, como sigue: "y tratar así de traspasar el poder al racista régimen minoritario con violación de estos derechos".

134. Creo que los derechos inalienables del pueblo de Zimbabwe deberían protegerse firmemente en estos momentos. Esta no es la hora de que ningún miembro retire su sólido apoyo a la causa de ese pueblo.

135. Exhorto al representante de la India a que acepte esta consideración.

136. Sr. WITMAN (Estados Unidos de América) (traducido del inglés): Los Estados Unidos se abstendrán de votar el proyecto de resolución sometido a nuestra consideración. Por supuesto, estamos totalmente de acuerdo con los propósitos fundamentales de libre determinación e independencia para el pueblo de Rhodesia del Sur expresados en el proyecto de resolución. Sin embargo, a nuestro juicio, el contexto en que se ha presentado este proyecto de resolución prejuzga los arreglos a que se podría llegar y también atribuye a la Potencia administradora motivos e intenciones que a nuestro parecer no existen.

137. Además, la declaración formulada anoche por la delegación de mi país en la Cuarta Comisión [1615a. sesión], al explicar las razones por las que no participó en la votación del proyecto de resolución en examen, estaba encaminada a hacer constar su protesta contra la forma en que se ha tratado este asunto y, especialmente, por la manera en que se negó la oportunidad de celebrar consultas serias y responsables entre las delegaciones, así como de obtener instrucciones meditadas de los gobiernos en un asunto de tanta importancia para todos nosotros. Por cierto, a mi Gobierno no le place que se le coloque en tal posición frente a problema tan importante como el de Rhodesia del Sur, para cuya solución ha hecho ya contribuciones importantes. Las propuestas de enmiendas al proyecto de resolución que hemos escuchado de boca de varios autores de dicho proyecto han puesto más de relieve el desacuerdo de apresurar decisiones de esta naturaleza.



138. Sr. TAIEB SLIM (Túnez) (traducido del francés): No tenía intención de hacer uso de la palabra, pero los autores del proyecto de resolución, después de haberse consultado sobre las enmiendas presentadas por la India, me han pedido hacer las observaciones siguientes con el fin de facilitar las cosas y de llegar rápidamente a un arreglo.

139. En nombre de la mayoría de los autores del proyecto de resolución, quisiera pedir al representante de la India que retire su primera enmienda al último considerando. En efecto, pensamos que la situación es verdaderamente grave y que las conversaciones actuales realmente comprometen toda posibilidad de llegar rápidamente a una solución.

140. En cuanto a la segunda enmienda, relacionada con el párrafo 1, en nombre de los autores desea pedir al representante de la India que corrija el texto de manera que quede como sigue:

"Condena cualquier arreglo al que se llegue entre la Potencia administradora y el racista e ilegal régimen minoritario, que pretenda traspasar el poder al racista régimen minoritario y en el cual no se reconozcan los derechos inalienables del pueblo de Zimbabwe a la libre determinación y a la independencia de conformidad con la resolución 1514 (XV) de la Asamblea General."

Lo que proponemos, en realidad, es una transacción que tome en cuenta la enmienda presentada por la India, pero en virtud de la cual declaremos que cualquier acuerdo celebrado entre la Potencia administradora y el régimen minoritario en el cual "no se reconozcan" los derechos mencionados sería objeto de una condenación por parte de la Asamblea.

141. Por consiguiente, deseo pedir al representante de la India que acepte este pequeño cambio.

142. El PRESIDENTE (traducido del inglés): Recuerdo a los representantes que, en virtud de la decisión adoptada ya por la Asamblea en materia de plazo, no se pueden recibir ni enmiendas ni subenmiendas. He permitido que los representantes, en sus declaraciones de explicación de voto, sugieran cambios en el texto. Sin embargo, incumbe a los autores del proyecto de resolución informarme si aceptan o no esas sugerencias. Procederemos, pues, de esa manera.

143. Sr. SIDI BABA (Marruecos) (traducido del francés): Creo que hemos llegado a la última fase de nuestro debate, gracias a la comprensión de la delegación de la India, autora de las últimas enmiendas que acaban de ser modificadas en cierta forma por el representante de Túnez, con el asentimiento del representante de la India, así como, según creo, de la mayoría de los miembros del Grupo afroasiático autores del proyecto de resolución.

144. En efecto, puede que la primera enmienda presentada por la India no sea absolutamente indispensable. Dada la gravedad de la situación, quizá convenga mantener el texto inicial tal como fue presentado por el grupo afroasiático.

145. Por lo que se refiere a la segunda enmienda, estoy plenamente de acuerdo con mi colega de Túnez, así como con la mayoría de los demás autores del pro-

yecto, al solicitar la modificación que acaba de expresar el Sr. Slim, a saber, que la Asamblea General condene cualquier arreglo celebrado entre la Potencia administradora y el racista e ilegal régimen minoritario, que pretenda traspasar el poder al régimen minoritario racista y en el cual no se reconozcan los derechos inalienables del pueblo de Zimbabwe a la libre determinación y a la independencia de conformidad con la resolución 1514 (XV) de la Asamblea General.

146. Sr. BRUCE (Togo) (traducido del francés): La delegación de mi país quisiera manifestar sinceramente sus dudas de que las enmiendas presentadas por la India, sean bien fundadas al mismo tiempo que reconoce que tienen por objeto permitir a un mayor número de Estados pronunciarse a favor del proyecto de resolución sometido a nuestra consideración, y sobre todo a favor de su último considerando.

147. En efecto, desde hace 11 meses, somos testigos de las llamadas "conversaciones acerca de conversaciones", que se dice procuran el bienestar de la mayoría de la población de Rhodesia, concederle su derecho a la libre determinación y a la independencia, y que se limitan a conversaciones oscuras con una minoría racista. A juicio de mi delegación, el solo hecho de que se celebren conversaciones entre la Potencia administradora y el régimen ilegal, hostil a la mayoría de la población, compromete en forma evidente los derechos inalienables del pueblo africano de Zimbabwe. La enmienda de la India al último considerando, encaminada a poner el verbo en el tiempo condicional y a manifestar que tales conversaciones "comprometerían", en vez de decir claramente que "comprometen" efectivamente los derechos de la mayoría, no es por lo tanto aceptable para mi delegación. Por estas razones, la delegación de mi país pide a la India que retire esa enmienda.

148. La delegación del Togo acepta la subenmienda que la delegación de Túnez propone introducir a la enmienda de la India en el párrafo 1.

149. Asimismo, la delegación de mi país está a favor, como lo ha propuesto la delegación de la Arabia Saudita, de la adición en la parte dispositiva de un párrafo 3 que tenga por objeto fijar un plazo para las conversaciones oficiosas.

150. Sr. AZAD (India) (traducido del inglés): A la luz de las opiniones expresadas por varias delegaciones sobre las enmiendas presentadas por la India, pediría al Presidente que tuviera a bien suspender la sesión por un tiempo para tener la oportunidad de realizar consultas.

151. El PRESIDENTE (traducido del inglés): Pregunto al representante de la India qué quiere decir con las palabras "por un tiempo".

152. Sr. AZAD (India) (traducido del inglés): Creo que quince minutos serían suficientes.

153. El PRESIDENTE (traducido del inglés): Sugiero que, con la cooperación de la Asamblea, accedamos a la petición del representante de la India y suspendamos la sesión hasta las 13 horas.

*Se suspende la sesión a las 12.50 horas y se reanuda a las 13.05 horas.*

154. Sr. DIALLO SEYDOU (Guinea) (traducido del francés): Como todos ustedes han podido comprobar, la unanimidad del grupo afroasiático no ha faltado jamás en este importante debate. Además, nos hemos visto apoyados por el grupo latinoamericano en este problema de especial interés para nosotros, el de Rhodesia del Sur.

155. Hemos decidido mantener nuestro proyecto de resolución tal como fue aprobado por la Cuarta Comisión. Sin embargo, en nombre del grupo, debemos decir que conocemos perfectamente el creciente interés que manifiesta la India por los problemas africanos. Sabemos las nobles intenciones que han guiado a ese país en su deseo de mejorar nuestro proyecto de resolución. Le felicitamos por haber iniciado, en nuestro nombre, gestiones muy importantes. Pero han surgido dificultades. En primer lugar, se trata de las noticias que nos ha comunicado esta mañana el representante del Reino Unido. En segundo lugar, ciertas delegaciones no están dispuestas a revisar su posición, desde esta mañana, en vista de la declaración de ese representante.

156. Por estas razones, pedimos a la delegación de la India, a pesar de todo el respeto que de nuestra parte merece, y expresándole al mismo tiempo nuestros agradecimientos, que se digne retirar sus enmiendas y permitir que el voto se refiera al proyecto inicial aprobado por la Cuarta Comisión que, a nuestro juicio, es el mejor, en vista de la declaración de Lord Caradon.

157. Sr. Presidente, una vez más, en nombre de nuestro grupo, le agradecemos el interés que personalmente ha demostrado en esta cuestión.

158. Sr. AZAD (India) (traducido del inglés): Señor Presidente, le agradecemos el tiempo que nos ha concedido para efectuar consultas entre nosotros y llegar a una decisión.

159. Por deferencia a los deseos de nuestros amigos y a la unidad que tanto apreciamos, deseo decir que las dos enmiendas presentadas por mi delegación deben ahora considerarse como retiradas.

160. Al retirar las enmiendas, quisiera manifestar, en lo referente a nuestra segunda enmienda al párrafo 1 de la parte dispositiva del proyecto de resolución, que presentamos esa enmienda porque no queríamos que haya ninguna evasiva en el proyecto. La posición de mi Gobierno es muy clara. Tanto en la Asamblea General como fuera de ella hemos condenado, en lo posible, la posición adoptada por el régimen racista frente al Reino Unido. Hasta hemos llegado a abogar por el uso de la fuerza, y lo seguimos haciendo porque ése es el único camino posible.

161. Sin embargo, ya que mis amigos han manifestado que deberíamos conservar el proyecto de resolución tal como fue aprobado por la Cuarta Comisión anoche, retiro oficialmente las dos enmiendas presentadas por la delegación de la India.

162. El PRESIDENTE (traducido del inglés): Procederemos a votar sobre el proyecto de resolución recomendado a la Asamblea General por la Cuarta Comisión [A/6482, párr. 10].

*A petición del representante de Kenia, se procede a votación nominal.*

*Efectuado el sorteo por el Presidente, corresponde votar en primer lugar a Laos.*

*Votos a favor:* Líbano, Liberia, Madagascar, Malasia, Islas Maldivas, Malí, Mauritania, México, Mongolia, Marruecos, Nepal, Níger, Nigeria, Paquistán, Paraguay, Perú, Filipinas, Polonia, Rumania, Rwanda, Arabia Saudita, Senegal, Sierra Leona, Singapur, Somalia, España, Sudán, Siria, Tailandia, Togo, Trinidad y Tabago, Túnez, Turquía, Uganda, República Socialista Soviética de Ucrania, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, República Árabe Unida, República Unida de Tanzania, Uruguay, Venezuela, Yugoslavia, Zambia, Albania, Argelia, Bolivia, Brasil, Bulgaria, Birmania, Burundi, República Socialista Soviética de Bielorrusia, Camerún, República Centroafricana, Ceilán, Chad, Chile, China, Congo (Brazzaville), Congo (República Democrática del), Costa Rica, Cuba, Chipre, Checoslovaquia, Dhomey, República Dominicana, Ecuador, Etiopía, Gabón, Gambia, Ghana, Grecia, Guinea, Guyana, Haití, Hungría, India, Indonesia, Irán, Irak, Israel, Costa de Marfil, Jamaica, Japón, Jordania, Kenia, Kuwait.

*Votos en contra:* Portugal, Sudáfrica.

*Abstenciones:* Luxemburgo, Países Bajos, Nueva Zelandia, Noruega, Suecia, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Estados Unidos de América, Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Canadá, Dinamarca, Finlandia, Francia, Islandia, Irlanda, Italia.

*Por 86 votos contra 2 y 18 abstenciones, queda aprobado el proyecto de resolución.*

163. El PRESIDENTE (traducido del inglés): Concedo ahora la palabra a los representantes que deseen explicar sus votos.

164. Sr. KEITA (Malí) (traducido del francés): A la vez que le agradezco, Sr. Presidente, comenzaré por hacer un llamado a su indulgencia, cualidad que todo el mundo le reconoce y que le caracteriza, y deseo, por su intermedio, pedir a toda la Asamblea que me dispense su indulgencia.

165. Primeramente, deseo expresar mis agradecimientos a todas las delegaciones que han tenido a bien manifestar su simpatía por esta causa. El problema de Rhodesia no es nuevo para las Naciones Unidas; es un problema colonial que la Organización conoce bien; problema colonial con respecto al cual el Reino Unido que pasa por maestro en materia de colonialismo, nos ha precipitado aquí en un debate a propósito de dos barcos, el Joanna V y el Manuela. Todos recuerdan, y quisiera que todos recordaran que el voto que la Asamblea acaba de emitir es un voto que concierne directamente a los problemas africanos. África ha sido afectada y todos deben pronunciarse al respecto. Recordaba eso porque ha circulado el rumor en los pasillos de que quizá los africanos se ofuscaban, se precipitaban, porque The New York Times habría anunciado esto y aquello, pero que The New York Times era un periódico al cual no era necesario dar fe. Sin embargo, no se debe olvidar que en cada país — todos los saben aquí — existe por lo menos un periódico al que se le puede dar suficiente crédito y que refleja opiniones pro-

fundas, ya sean del gobierno o de la masa. Diré que tal es el caso de un diario como The New York Times en Nueva York o Le Monde en París, pero no quiero extenderme al respecto. Algunos dirán que los africanos, al ofuscarse, se apresuraron en presentar a la Asamblea un proyecto de resolución, apoyándose en hechos no probados y que solamente se mencionaban en un periódico. Pero se recordará que el 11 de noviembre de 1965, con respecto a esta misma cuestión de Rhodesia del Sur, hubo una resolución [2024 (XX)] que fue adoptada con carácter de urgencia justamente porque se consideraba grave ese problema. Quisiera que se tuviera eso en cuenta.

166. Asimismo, deseo recordar lo siguiente: Hace mucho que nos ocupamos del problema de Rhodesia, y si decidimos que nuestro proyecto de resolución de ayer debía someterse a votación integralmente, sin enmiendas, es porque teníamos buenas razones para ello. No queríamos ver el proyecto presentado con enmiendas que le habrían extraído su contenido real; lo digo con todo el respeto y estimación que me inspira mi hermano y amigo de la India, quien presentó estas enmiendas.

167. Deseo recordar a la Asamblea que, durante el debate iniciado acerca del problema de Rhodesia en el Consejo de Seguridad, mi eminente hermano y amigo, el Jefe Adebo, representante de un país miembro del Commonwealth, declaró ante el Consejo [1279a. sesión] que él tenía vergüenza — repito: que él tenía vergüenza —, como miembro del Commonwealth, por la actitud británica sobre el problema de Rhodesia. La vergüenza para nosotros los africanos, tiene mucha importancia, ya que pensamos que a un hombre incapaz de avergonzarse no puede llamársele hombre. La vergüenza que sentía el Jefe Adebo dimanaba únicamente del comportamiento del Reino Unido en la cuestión de Rhodesia.

168. ¿Qué pedimos al presentar nuestro proyecto de resolución ante la Asamblea? Hemos pedido que se tomen medidas para evitar que el Reino Unido persista en su política colonialista y para que no continúe otorgando el poder a una minoría de 200.000 colonos blancos capaces de martirizar a nuestros hermanos: 4 millones de negros; esto es todo lo que hemos pedido.

169. Y aquí, parece tomársenos por niños. Se olvida una cosa; se olvida que damos gran importancia a la existencia de las Naciones Unidas; se olvida que nosotros, los países pequeños, les otorgamos nuestro más grande interés, y que nuestra última esperanza es este refugio de las Naciones Unidas. Tenemos el derecho de pedirles que no nos decepcionen.

170. Se nos hace pasar por niños. Se nos ha dicho en cierto momento — todos lo recuerdan aquí — que el Reino Unido iba a tomar tal o cual medida de orden económico. ¿Qué ha pasado? Se tomaron a la ligera nuestras advertencias, y día a día, los acontecimientos han demostrado que se trataba de un plan metódicamente preparado que denunciarnos y continuaremos denunciando.

171. ¿Qué más pretendíamos al presentar nuestro proyecto de resolución hoy? Deseábamos, al igual que un médico, proponerles una especie de vacuna para evitar que suceda lo peor. Tenemos ya la expe-

riencia del proverbio francés que recomienda llamar al médico después de la muerte; no queremos nada parecido. En nuestro país, expresamos también ese mismo pensamiento, pero de otra manera; decimos: "Si alguien te pide oro para mañana en la tarde, y no se lo das en ese momento, más tarde podrás darle cobre, con lo que se contentará". Al presentar este proyecto, pedimos entonces una especie de vacuna preventiva, estimamos que para todas las delegaciones aquí presentes, las cuales con un verbalismo muy pomposo, en manifestaciones exteriores de sentimientos pro africanos, tratan de persuadir a los africanos diciéndoles: "Estamos con ustedes, estamos por la descolonización, estamos por esto o por aquello", ésta era una ocasión excelente de manifestar su estimación, sus sentimientos reales, y no su hipocresía.

172. No deseo, por respeto a usted, Sr. Presidente, explayarme en el marco de una explicación de voto, pero aprovecharé esta ocasión para hacer un llamamiento a mis hermanos africanos a fin de que demos-tremos a quienes nos toman aún por niños, que no lo somos. Somos negros sin duda, somos esto o aquello, quizá, pero no tomamos en cuenta consideraciones de ese género. Sin embargo, tengo interés en que nuestras delegaciones tomen nota de las actitudes de todo el mundo sobre los problemas que nos conciernen y que habida cuenta de eso asuman posiciones en lo sucesivo sobre todos los problemas que se presenten.

173. Hay países que, para disponer de informaciones, para sostener consultas, tienen posibilidades diez mil veces mayores que las nuestras. Algunos países afirman: "necesitamos indicaciones de nuestro gobierno". Creo que los países con más razón para hablar así son los países africanos. Por ejemplo, para recibir instrucciones de mi Gobierno, debo hacerlo por conducto de París; otros, para obtener instrucciones de los suyos, deben hacerlo por intermedio de Londres. Pero hay países a los que basta el tiempo en que se compra un paquete de cigarrillos para entrar en comunicación con sus gobiernos; tienen prioridad, líneas especiales, teléfonos, disponen de todo. Son ellos, desgraciadamente, los que declaran que necesitan cierto tiempo para pronunciarse sobre problemas cruciales — insisto cruciales —, para los países africanos, por los cuales aparentemente ellos manifiestan tanto aprecio. Lamento todo esto; lo siento muchísimo.

174. Termino diciendo, una vez más, que nuestros hermanos africanos deben comprender que en estos momentos se está llegando a un estado de discernimiento. Se reconoce igualmente a los amigos y a los que quieren poner obstáculos en el camino. Llegar, bajo el impulso de intereses sórdidos, a despojarse de todo sentimiento humanitario, no creo que sea el ideal que persiguen las Naciones Unidas.

175. Sr. VINCI (Italia) (traducido del inglés): La delegación italiana habría estado dispuesta a considerar más favorablemente un texto revisado del proyecto de resolución. Apreciamos las tentativas realizadas por el representante de la India y otros representantes para mejorar el texto, por lo menos como nos hubiera gustado verlo mejorado. Como estas tentativas no recibieron apoyo, no tuvimos más que

abstenernos de votar sobre el proyecto de resolución contenido en el informe de la Cuarta Comisión.

176. Confiamos en que los patrocinadores comprenderán nuestras razones. A este respecto, deseo poner en claro que nuestra abstención no obedeció a que la resolución contuviera elementos o ideas esenciales con los cuales fundamentalmente discrepáramos.

177. Debo hacer presente, con toda sinceridad, que no estábamos ni estamos todavía totalmente convencidos de la tempestividad de la resolución ni de la urgencia con que ha sido sometida a votación. Además, ciertamente debido a la prisa en concebir y adoptar esta resolución, estimamos que no refleja enteramente la realidad de la situación. Sabemos que se han celebrado conversaciones entre el Gobierno del Reino Unido y el régimen ilegal de Salisbury. En esto no hay nada nuevo. Han proseguido durante cierto tiempo; fueron interrumpidas y se reanudaron más tarde de conformidad, según entendemos, con los seis puntos del comunicado con que terminó la Conferencia de Primeros Ministros del Commonwealth. Sabemos muy poco sobre estas nuevas conversaciones, excepto, lo que ha informado la prensa internacional. Podemos estar también preocupados con respecto a sus resultados; compartimos esa preocupación. Pero a la vez, nos parece que es más bien prematuro concluir, como lo hace el último párrafo del preámbulo de la resolución, que esas conversaciones necesariamente ponen en peligro los derechos inalienables de la población africana de Rhodesia del Sur. En lo que concierne a mi delegación, no creemos que, sobre la base de las noticias proporcionadas por la prensa, hasta ahora haya sucedido nada que ponga en duda la seria intención del Reino Unido de seguir las claras líneas indicadas por el Secretario de Estado Británico para Asuntos Exteriores, Sr. Brown, cuando habló en el debate general de la Asamblea el 11 de octubre de 1966. Refiriéndose a la reunión de los dirigentes del Commonwealth, declaró: "Estábamos de acuerdo en reafirmar nuestra decisión de poner fin a la rebelión" [1436a. sesión, párr. 61].

178. Pienso que este sigue siendo nuestro objetivo principal. Por otra parte, objetamos especialmente las inferencias contenidas en el mismo párrafo, según las cuales parecería que las negociaciones son intrínsecamente algo malo o condenable. Creemos firmemente en el método de la negociación y debemos hacer constar nuestras reservas sobre este punto, porque va contra los principios esenciales de la Carta, que todos deseamos fomentar y poner en práctica.

179. Por otra parte, estamos plenamente de acuerdo con la idea contenida en el párrafo 1 de la parte dispositiva, que es a nuestro criterio, el párrafo clave de la resolución. Contiene una idea que ha sido enunciada reiteradamente por la Asamblea General con respecto al problema de Rhodesia del Sur y quizá sea útil repetirla una vez más.

180. Sin embargo, tenemos ciertas dudas acerca del párrafo 2 de la parte dispositiva. Su redacción es tal que más bien prejuzga, o por lo menos retrasa, la solución del problema. Habríamos preferido que hubieran declarado que la transferencia del poder debía hacerse a un gobierno establecido sobre la base

de consultas democráticas, y que reflejara verdadera e inequívocamente la voluntad de la totalidad del pueblo de Rhodesia del Sur; sobre todo debido a que, hablando en forma práctica, seguir la línea de pensamiento contenida en el párrafo 2 de la parte dispositiva requeriría, con toda certeza, un período de tiempo mayor.

181. Finalmente, deseamos confirmar las reservas expresadas por nuestro representante en la Cuarta Comisión con respecto al procedimiento adoptado ayer en la tarde, según el cual se celebró una votación haciendo caso omiso del artículo 121 del reglamento.

182. Sr. O'SULLIVAN (Irlanda) (traducido del inglés): La delegación de Irlanda se abstuvo de votar sobre la resolución que acaba de ser adoptada por esta Asamblea debido a nuestras reservas concernientes al contenido del párrafo 3 del preámbulo. Esas reservas fueron explicadas claramente en la Cuarta Comisión anoche, y no es necesario que las vuelva a repetir aquí. Sin embargo, deseo aprovechar esta oportunidad para rendir homenaje al representante de la India por sus esfuerzos constructivos y de estadista durante esta sesión de la Asamblea, para llegar a una fórmula que habría asegurado el apoyo de las delegaciones que se hallaban en dificultades similares a las nuestras.

183. La delegación irlandesa, que invariablemente apoya las aspiraciones de los pueblos africanos, y que ha dejado bien en claro su posición respecto al régimen ilegal de Salisbury, está particularmente agradecida por los esfuerzos de la delegación de la India; y si se hubieran adoptado las enmiendas propuestas por esa delegación, especialmente la enmienda al tercer párrafo del preámbulo, mi delegación habría votado a favor de la resolución, a pesar de que la inserción de la palabra "pueden" no habría eliminado enteramente nuestras dudas en cuanto a la conveniencia de ese párrafo. Sin embargo, el retiro de las enmiendas de la India nos obligaron a abstenernos, con mucho pesar nuestro, pues reconocemos y compartimos las preocupaciones que indujeron a presentar esta resolución.

184. Nuevamente deseo expresar por su intermedio, Sr. Presidente, los agradecimientos de mi delegación al representante de la India por sus esfuerzos en esta materia. De haber prosperado, habría sido realmente halagador para mi delegación unir nuestras manos con las de él y con las de nuestros otros colegas aquí presentes en defensa de esta justa causa.

185. Sr. NSANZE (Burundi) (traducido del francés): Señor Presidente, le agradezco el haberme concedido la palabra. A pesar de la importancia que reviste la cuestión objeto de los presentes debates y a fin de poder seguir sus sabios consejos, me permitiré resumir brevemente las consideraciones que han determinado que mi delegación vote a favor del proyecto de resolución que nos ha sido presentado y del cual Burundi se ha constituido en coautor.

186. Mi Gobierno tiene muchas dudas acerca de la sinceridad de las intenciones del Gobierno británico con relación a la rebelión de Ian Smith. A juzgar por los hechos y por las apariencias — pues en política, y sobre todo en una cuestión de tanta importancia,



no podemos contentarnos con intenciones: uno se ve presionado a juzgar más por los resultados y, en consecuencia, a juzgar según la situación del momento — hemos llegado a creer que en realidad, el Gobierno británico ha legalizado al Gobierno usurpador y opresor de Ian Smith, y que las conversaciones secretas entre Londres y Salisbury sólo tienden a oficializar y solemnizar una legalización mantenida en la clandestinidad.

187. Hace poco, el representante del Reino Unido ha hablado, y voy a citarlo en inglés, de "clear and declared intention". Pero ¿cabe contentarse indefinidamente con intenciones, cuando los africanos, y sobre todo los africanos de Rhodesia, exigen al Gobierno de Wilson que haga pasar su determinación del ámbito de las intenciones al dominio de la acción?

188. Como decía hace unos momentos, en política sólo cuentan los resultados, y no las intenciones. La actitud del Gobierno británico sólo puede caracterizarse como una impotencia deliberada de dar una solución adecuada al problema de Rhodesia. El consumado arte con el cual se ha manejado la contemporalización y la confusión durante las conversaciones entre Londres y Salisbury no hacen sino demostrar la evidente complicidad del Reino Unido, y revela al atavismo colonialista bajo otros disfraces. La negativa del Gobierno británico para liberar a los dirigentes nacionalistas y permitirles colaborar con el Reino Unido en el caso de que éste se demostrara incapaz de encontrar una solución apropiada, la negativa a tomar medidas concretas para atenerse a las diversas resoluciones de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad, nos llevan forzosamente a dudar de las buenas intenciones del Gobierno británico.

189. La situación actual nos obliga a plantear el problema de la siguiente manera: una o dos cosas, o bien el Gobierno británico y el Reino Unido en su conjunto se consideran Potencia administradora del Territorio de Rhodesia, y en tal carácter disponen de todos los medios necesarios para eliminar la rebelión que ha causado tanta inquietud a los africanos en particular y al mundo en general, o bien el Reino Unido no está en situación de atenerse a las resoluciones que he mencionado hace poco, y su actitud equivale entonces a una confesión franca, no sólo de haber participado en la tarea de preparar y consumir la usurpación del poder por parte de un ínfimo puñado de racistas, no sólo de haber autorizado a Ian Smith a apoderarse del poder, sino además de haber obligado a este último a proclamar la independencia. Invito cordialmente al representante del Reino Unido a refutar esta tesis y a demostrar cómo el Gobierno que él representa podría declinar su responsabilidad. De todas maneras, en lo que concierne a la labor que le sugerimos, le formulamos la ardiente súplica de apoyar la interpretación que va a defender con argumentos macizos y no con una elocuencia literaria destinada a velar la verdadera naturaleza del papel del Reino Unido, confusión verbal que no sería sino el símbolo de la bruma crepuscular que flota sobre la capital británica.

190. Tal como están las cosas, creo que tenemos el derecho de exigir al Reino Unido que demuestre

más ánimo, dé prueba de una bravura igual a la que se atribuye a César cuando pronunció las palabras "la suerte está echada" y cruzó el Rubicón. En esta fase final, quisiéramos que el Reino Unido tomara conciencia definitiva de las graves responsabilidades que le incumben.

191. Sr. SHUURMANS (Bélgica) (traducido del francés): Dos órdenes de consideraciones decidieron a la delegación de Bélgica a abstenerse de votar sobre el proyecto de resolución con respecto al cual la Asamblea General acaba de pronunciarse.

192. Esta abstención quiere demostrar, primeramente, nuestra desaprobación por la insólita e inadmisiblemente prisa con la que hemos sido invitados, sin duda debiera decir obligados, a votar. Ayer en la tarde, el escrutinio tuvo lugar apenas algunos minutos después de que se hubo distribuido el texto. En estas condiciones, no fue posible virtualmente a ninguna delegación comunicarse con sus autoridades o siquiera proceder, dentro de su propio ámbito, a un intercambio serio de puntos de vista. Las pocas horas agregadas a ese plazo no han modificado en absoluto la situación, debido al fin de semana que, como se sabe, coincide en la mayor parte de los países y especialmente en Europa occidental, con una interrupción de toda actividad oficial.

193. En lo que concierne al texto mismo, por muy comprensivos que quisiéramos mostrarnos en cuanto a los temores y aun a la impaciencia de nuestros amigos africanos, no podíamos aprobar una formulación que nos parecía excesiva en el juicio que emitía sobre las conversaciones en curso y en la atribución de intenciones que entrañaba con respecto a las autoridades británicas.

194. Sr. PINTO (Guatemala): Desafortunadamente, en el instante de la votación mi delegación se encontraba ausente de la sala de sesiones, lo que le impidió votar favorablemente, como era su propósito, el proyecto de resolución que figura en el párrafo 10 del informe A/6482. De tal suerte, la delegación de Guatemala se adhiere plenamente a la citada resolución.

195. Guatemala comparte y justifica la preocupación por el actual desarrollo de los acontecimientos políticos de Rhodesia del Sur. Tanto es así, que mi delegación votó ayer afirmativamente, en la Cuarta Comisión [1615a. sesión], el proyecto conjunto de resolución [A/C.4/L.835], pues consideró que dicho proyecto se encontraba suficientemente respaldado por las resoluciones anteriores de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad.

196. Mi delegación si bien se adhiere a la resolución, no ve con complacencia ningún tipo de conversaciones que se sostengan con el grupo racista y rebelde de Rhodesia del Sur. Guatemala considera que el proceso de acceso a la independencia de los pueblos debe desarrollarse conforme a los principios establecidos en la Carta de las Naciones Unidas y en la resolución 1514 (XV) de la Asamblea General, y respetando los principios que tiendan a la realización de la dignidad de la persona humana.

*Se levanta la sesión a las 13.50 horas.*